

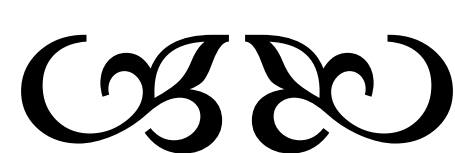
U.S Environmental Protection Agency  
WORKER PROTECTION STANDARD  
TIÊU CHUẨN BẢO VỆ NGƯỜI LAO ĐỘNG

WPS FLIPCHART  
Pesticide Safety Training for Agricultural Workers

WPS Tài liệu  
Đào Tạo về An Toàn Thuốc Trừ Sâu cho Người Làm Nông



SAFETY TRAINING FOR AGRICULTURAL WORKERS  
PROTECT YOURSELF FROM PESTICIDES



ĐÀO TẠO VỀ AN TOÀN LAO ĐỘNG CHO NGƯỜI LÀM NÔNG  
TỰ PHÒNG NGỪA NGỘ ĐỘC THUỐC TRỪ SÂU

EPA has approved this material for training workers on pesticide safety in accordance with the 2015 WPS (40 CR 170).  
The approval number is EPA Worker PST 00009.

*This publication was developed by the Association of Farmworker Opportunity Programs under Cooperative Agreement No. 83597001 awarded by the U.S. Environmental Protection Agency. Translation performed by EPA's Office of Civil Rights. Translation review and document layout provided by PERC, a cooperative agreement between the U.S. EPA, Office of Pesticide Programs and the University of California Davis Extension, in cooperation with Oregon State University (Cooperative Agreement No. X8-83616301). EPA made comments and suggestions on the document intended to improve the accuracy of the document; however, the views and/or product endorsements do not necessarily reflect those of the Agency.*

*Users of training materials MUST use the EPA-approved materials in their entirety and as they are provided, except as provided in the next paragraph. Changes to the content, the order of the information, or images in the presentation by a user may negate the approval for that specific use. However, users may present exercises, handouts, and additional images in their sessions to illustrate the points in the presentation (without adding these to the approved material). It is not necessary for EPA to review these additional materials, as EPA expects that they will not conflict with the original EPA-approved materials.*

*If a user determines that state- or region-specific information (such as crop specific images and information, or information about state/local regulations that modify those of the WPS) will enhance the presentation for their audiences, EPA prefers for those to be included separately, as described above. If it will be disruptive or impractical from a presentation standpoint (for example, to switch from one presentation to another), EPA agrees that slides – preferably as few as possible - may be added to the presentation. The added slides MUST have a statement that identifies the source, and the slide must look distinct from the EPA-approved materials. It is not necessary for EPA to review these slides, as EPA expects that they will not conflict with the original EPA-approved materials.*

*EPA's goals with training materials is to ensure that workers and handlers receive clear, accurate information about how they can protect themselves (and others, in the case of handlers) from pesticides, and what their employers must do to protect them (and therefore the worker and handler should heed their employer's directions). EPA has carefully reviewed the materials provided for review, and we recognize that once the materials for 2018 are approved they may be used for many years and in many trainings. It is extremely important that they are of high quality and present information accurately, because of their role in providing critical self-protective information to workers and handlers.*



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. © 2019 Association of Farmworker Opportunity Programs.





**Hello everyone!**

My name is \_\_\_\_\_ and

I am the \_\_\_\_\_ (job title)

at \_\_\_\_\_ (where you work).

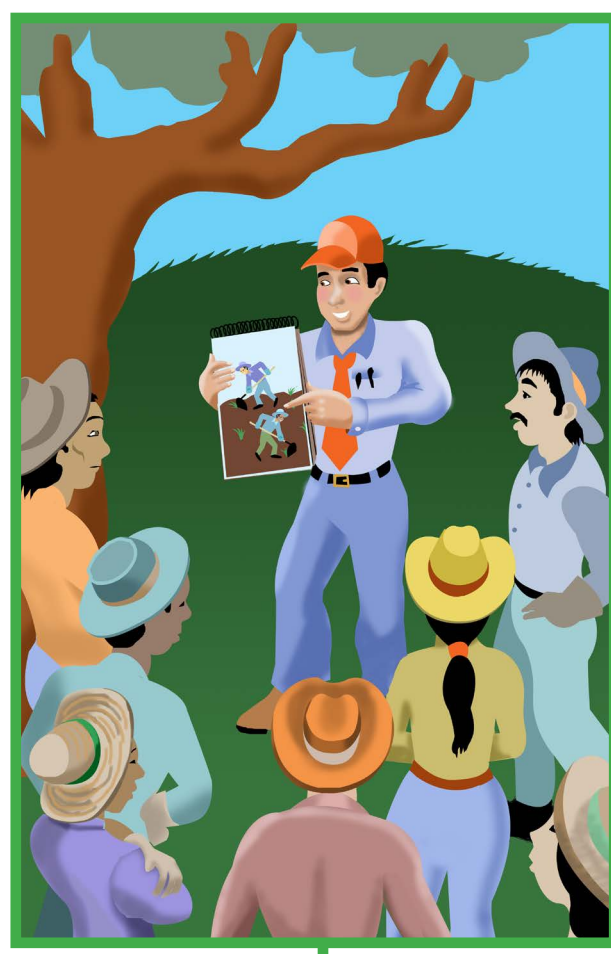
Thanks for attending this important training.

- Can everyone HEAR me?
- Can everyone SEE the picture?
- Please stop me and tell me if you do not understand something.

### OBJECTIVE OF TRAINING:

Today I will provide you with the **Worker Protection Standard (WPS)** pesticide safety training for agricultural workers.

We will go over ways to keep yourself and others safe from pesticide exposure.



**Xin chào mọi người!**

Tôi tên là \_\_\_\_\_ và

Tôi là \_\_\_\_\_ (chức vụ công việc)

tại \_\_\_\_\_ (nơi làm việc).

Xin cảm ơn mọi người đã đến dự buổi đào tạo quan trọng này.

- Mọi người có NGHE tôi nói rõ không ạ?
- Mọi người có NHÌN thấy hình ảnh được trình chiếu không ạ?
- Nếu có vấn đề gì không rõ, mọi người hãy hỏi tôi ngay nhé!

### MỤC TIÊU CỦA BUỔI ĐÀO TẠO

Hôm nay tôi sẽ giới thiệu đến mọi người cách phun thuốc trừ sâu sao cho vẫn đảm bảo sự an toàn cho người sử dụng, tài liệu này được cung cấp bởi tổ chức **WPS (Tiêu chuẩn bảo vệ người lao động)**.

Chúng ta sẽ cùng nhau xem những cách để giữ cho bản thân bạn và những người khác được an toàn khi tiếp xúc với thuốc trừ sâu.

?

**How many of you have received training in the past on how to protect yourselves from pesticides?**

?

**Có bao nhiêu người trong số các bạn đã được đào tạo trước kia về cách tự bảo vệ cho mình khỏi các tác hại của thuốc trừ sâu?**

**IMPORTANT:** By law, your employer needs to provide you with pesticide safety training before you begin work in an area where you may encounter pesticides or their residues.

- Today's training covers these requirements.
- Agricultural workers must receive this training **every year**.

**QUAN TRỌNG:** Theo luật, công ty của bạn cần đào tạo cho bạn về cách sử dụng thuốc trừ sâu một cách an toàn trước khi bạn bắt đầu làm việc tại nơi bạn có thể thấy thuốc trừ sâu hoặc có hứa dư lượng thuốc trừ sâu.

- Buổi đào tạo hôm nay bao gồm các yêu cầu này.
- Những người làm nông phải tham gia khóa huấn luyện này **hàng năm**.

?

**What are PESTICIDES?**

Pesticides are chemicals used to kill, repel or control pests, like insects and weeds, but they can also hurt – or even kill – people.

The law helps protect you from pesticides and pesticide residues found at your work. You can also protect yourself and others by learning about pesticide safety.

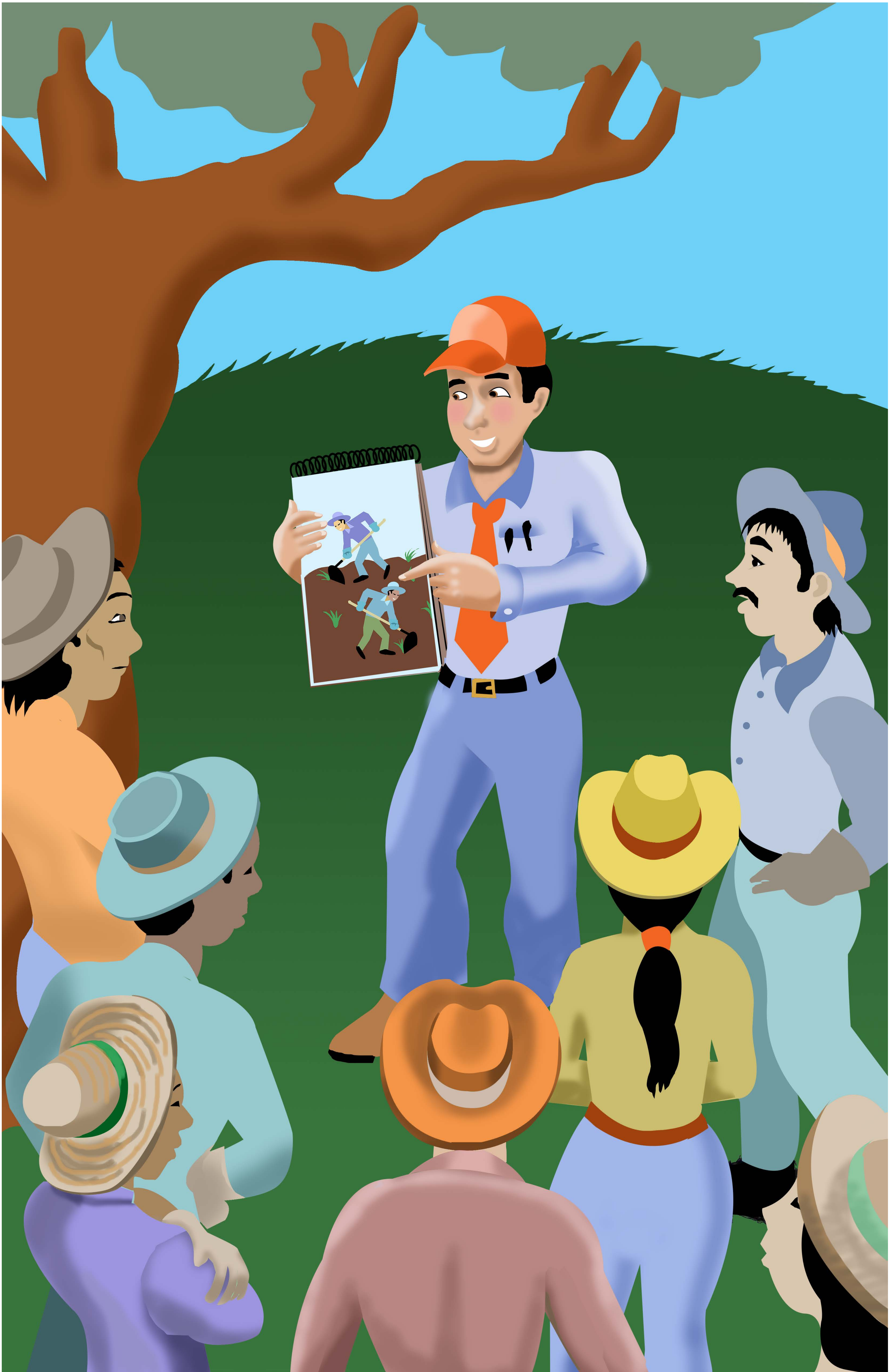
?

**THUỐC TRỪ SÂU là gì?**

Thuốc trừ sâu là các hoá chất dùng để diệt, đẩy lùi hoặc kiểm soát sâu bọ, như côn trùng và cỏ dại, nhưng thuốc trừ sâu cũng có thể gây hại – thậm chí gây tử vong – cho con người.

Luật pháp có các quy định giúp phòng tránh cho bạn những nguy hại từ thuốc trừ sâu từ nơi làm việc. Bạn cũng có thể tự bảo vệ cho bản thân và những người khác bằng cách tìm hiểu về cách dùng thuốc trừ sâu một cách an toàn.









## What are PESTICIDE RESIDUES?

Pesticide residues are pesticides that may remain long after being applied.

- Pesticide residues can remain on plants, produce, and equipment many days after pesticides are applied.
- Sometimes you can see and feel the residues like a white sticky substance or light powder.
- On other occasions you may not see the residues but that does not mean they are not there.

### Suggested Activity:

- ★ Black Light Demonstration (if it's dark or you can control lighting)
- ★ Baby Powder & Fake Fruit Demonstration

**IMPORTANT:** Pesticides can be harmful to your health. Your employer is required to apply pesticides in a safe manner, keep you out of areas during pesticide treatment and under restriction. Also, employers must provide you with the information and training you need to minimize your exposure to pesticides.

Your employer must warn you about areas where pesticides have been applied. This information can be found in the application records at the central location. We'll talk more about this information later today.



## TỒN DƯ THUỐC TRỪ SÂU là gì?

Tồn dư thuốc trừ sâu là lượng thuốc trừ sâu có thể vẫn còn sót lại một thời gian dài sau khi phun.

- Tồn dư thuốc trừ sâu vẫn có thể còn sót lại trên cây trồng, hoa quả, và thiết bị trong nhiều ngày sau khi phun.
- Đôi khi bạn có thể nhìn và cảm thấy tồn dư thuốc trừ sâu giống như chất dính màu trắng hoặc lớp bột phấn mỏng.
- Cũng có trường hợp có thể bạn không nhìn thấy tồn dư thuốc trừ sâu nhưng điều này không có nghĩa là chúng không còn ở đó.

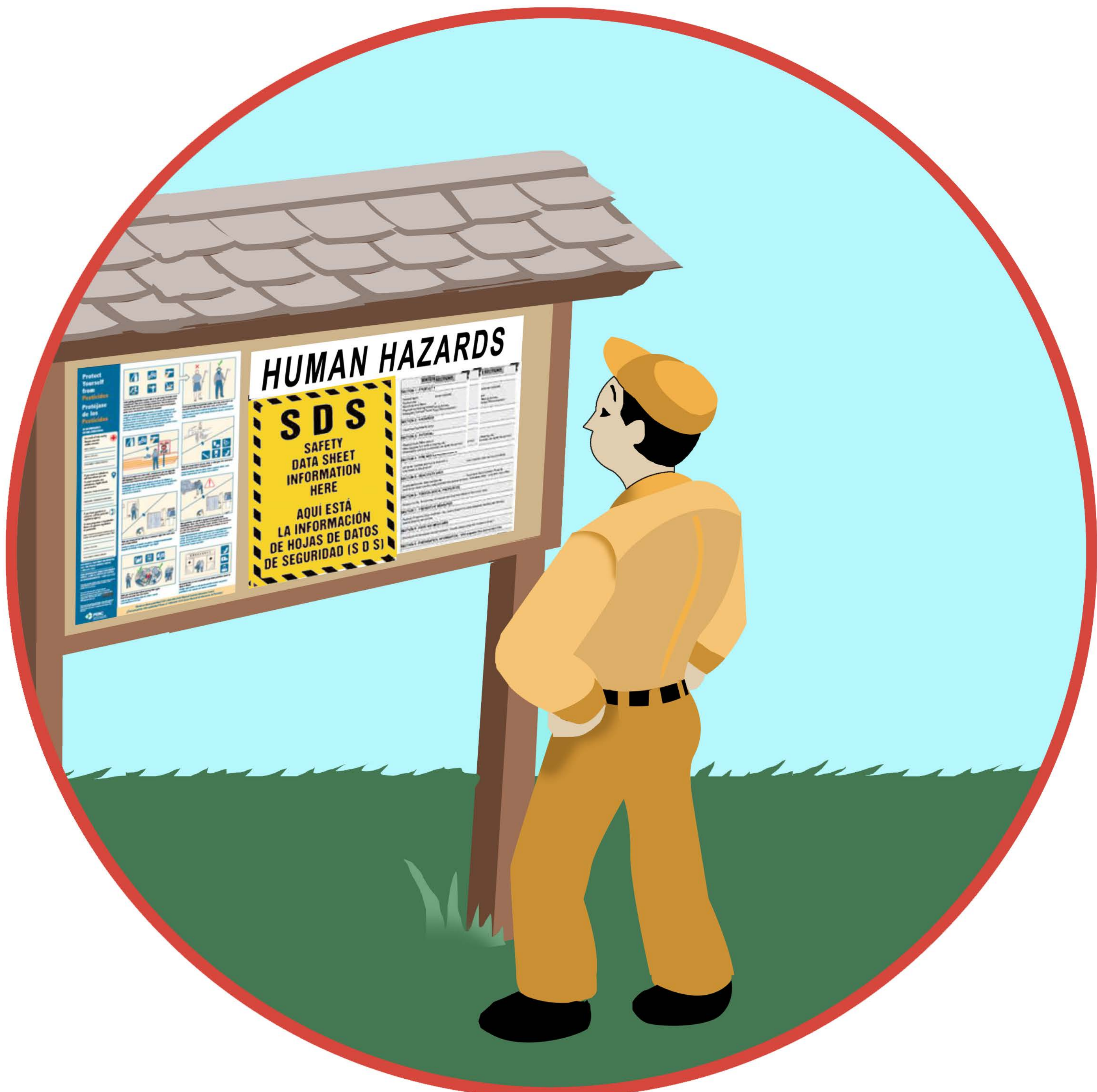
### Hoạt động được khuyến nghị:

- ★ Sử dụng đèn cực tím (Nếu trời tối hoặc bạn có thể điều khiển được ánh sáng)
- ★ Sử dụng phấn rôm trẻ em & Trái Cây Giả

**QUAN TRỌNG:** Thuốc trừ sâu có thể nguy hại cho sức khỏe của bạn. Công ty của bạn phải sử dụng thuốc trừ sâu một cách an toàn, không cho bạn vào những vùng có sử dụng thuốc trừ sâu và đang bị giới hạn. Ngoài ra, công ty phải đào tạo và cung cấp các thông tin cần thiết để giảm thiểu sự tiếp xúc với thuốc trừ sâu.

Công ty phải cảnh báo bạn về những vùng có dùng thuốc trừ sâu. Thông tin này có thể tìm thấy trong các hồ sơ lưu trữ tại các trung tâm. Chúng tôi sẽ nói thêm về thông tin này sau trong ngày hôm nay.





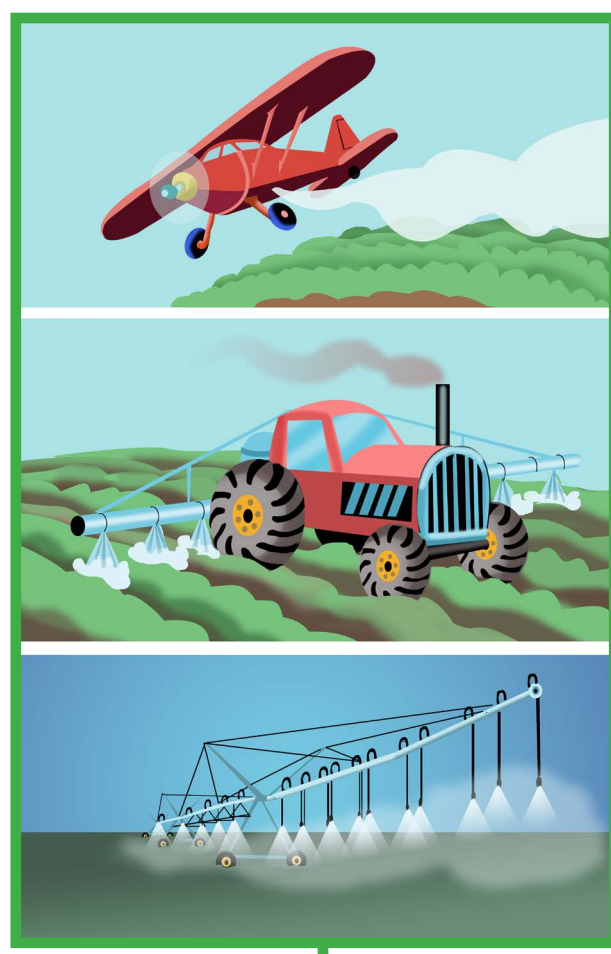




## How are pesticides applied at work?

Pesticides can be applied in many different ways, such as:

- Spraying from airplanes or tractors
- Backpack sprayers
- Pellets dropped around the plants
- In the form of a gas applied under a tarp or in a greenhouse



**IMPORTANT:** In order to mix, load, assist in the application or apply pesticides you must be at least 18 years old, an EPA-approved handler, have received safety training and be trained and equipped for specific handler tasks.



## Do you know what PESTICIDE DRIFT is?

Pesticide drift is the movement of pesticide dust or droplets through the air. This movement can happen during application or soon after and may land on workers or other persons who are nearby.

**IMPORTANT:** Stay out of areas where pesticides are being applied. If pesticides drift to where you are working, get out of the area right away!

### Suggested Activity:

- ★ Baby Powder & Air Demonstration



## Where can you find pesticides at work?

At work, pesticides or their residues can be found on plants, produce, soil, tractors, application equipment, chemigation equipment, used Personal Protective Equipment (PPE).

Pesticides or their residues can also be on other items in your workspace, such as pots, benches, trays, etc. You may not be able to see the pesticides as I said earlier, but they can be there.

Pesticides can also be in **irrigation water** and on **irrigation equipment**. Pesticides can be found in **storage areas**, and in **places where pesticides are mixed and loaded for application**.



## Thuốc trừ sâu được dùng như thế nào?

Thuốc trừ sâu có thể được dùng theo nhiều cách khác nhau, như:

- Phun xịt từ máy bay hoặc xe kéo
- Xịt thuốc từ bình đeo lưng
- Thuốc viên nhỏ thả xung quanh cây trồng
- Dưới dạng hơi ga dùng bên dưới miếng vải bạt hoặc trong nhà kính trồng cây

**QUAN TRỌNG:** Để pha trộn, cho thuốc vào bình, hỗ trợ việc sử dụng hoặc phun xịt thuốc trừ sâu bạn phải trên 18 tuổi, là người sử dụng được EPA chấp thuận, đã được đào tạo về cách sử dụng an toàn và đã được huấn luyện, trang bị cho các nhiệm vụ cụ thể.



## Bạn có biết HIỆN TƯỢNG THUỐC TRỪ SÂU LƠ LỬNG TRONG KHÔNG KHÍ là gì không?

Là hiện tượng thuốc trừ sâu lơ lửng trong không khí dưới dạng bụi hoặc những giọt nhỏ li ti. Hiện tượng này có thể xảy ra trong khi phun xịt hoặc ngay sau đó, và có thể bám vào người phun xịt hoặc những người khác ở gần khu vực đó.

**QUAN TRỌNG:** Tránh xa những vùng đang phun xịt thuốc trừ sâu. Nếu thuốc trừ sâu lan đến nơi bạn đang làm việc, hãy đi ra khỏi vùng đó ngay lập tức!

### Hoạt động được khuyến nghị:

- ★ Sử dụng phấn rôm trẻ em & Không khí



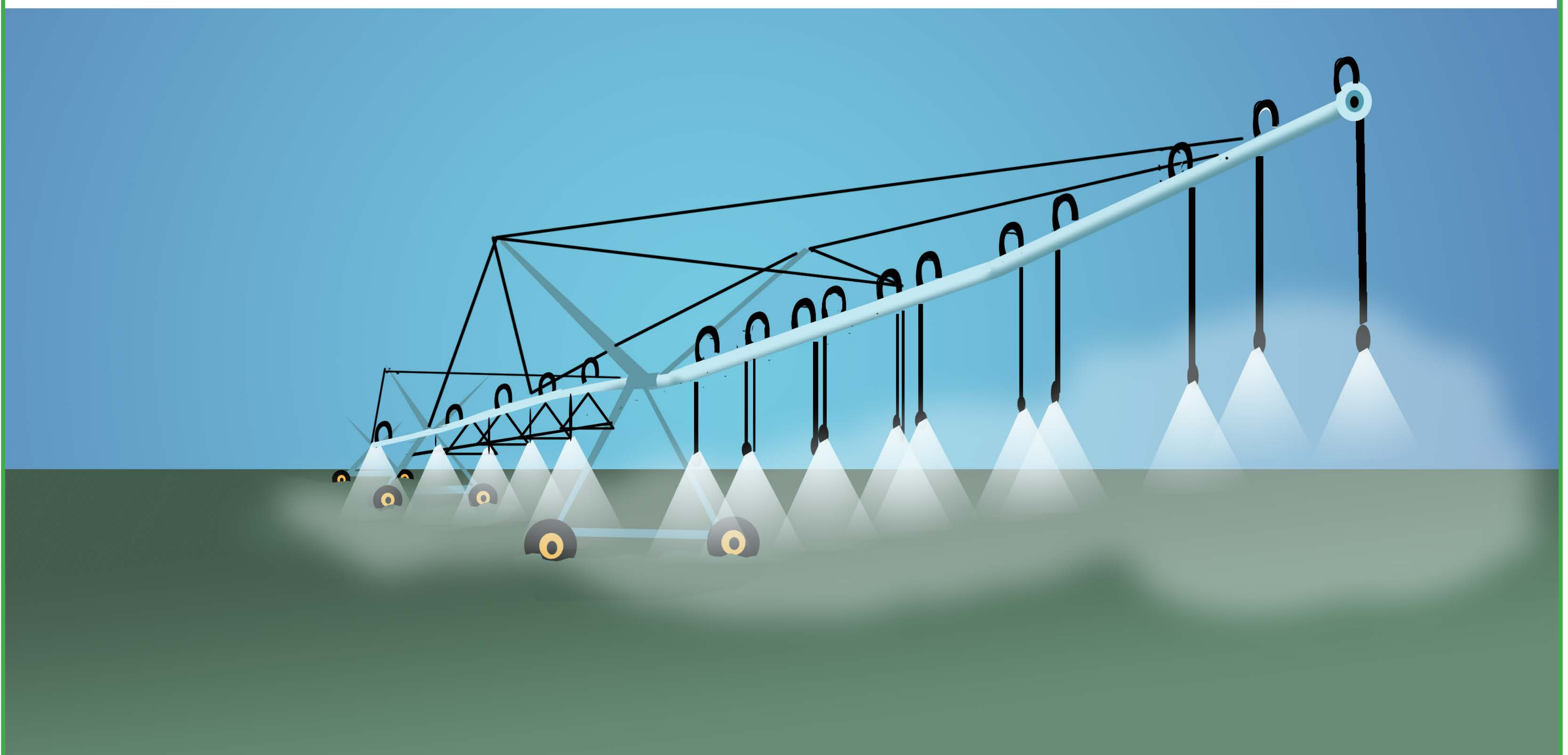
## Bạn có thể tìm thấy thuốc trừ sâu ở đâu tại nơi làm việc?

Tại nơi làm việc, thuốc trừ sâu hoặc tồn dư có thể được tìm thấy trên các cây trồng, hoa quả, đất, xe kéo, thiết bị phun xịt, thiết bị phun tưới hóa chất, dụng cụ bảo hộ lao động đã qua sử dụng (personal protective equipment - PPE).

Thuốc trừ sâu hoặc tồn dư cũng có thể có trên các đồ vật tại nơi làm của bạn, như các chậu, băng ghế, khay đựng, v.v... bạn có thể không nhìn thấy thuốc trừ sâu như tôi đã nói trước đó, nhưng thuốc trừ sâu có thể có ở đó.

Thuốc trừ sâu cũng có thể có **trong nước tưới và trên dụng cụ tưới**. Thuốc trừ sâu có thể được tìm thấy tại **các khu vực kho, và tại các nơi được sử dụng pha trộn và nạp vào bình để mang đi xịt**.







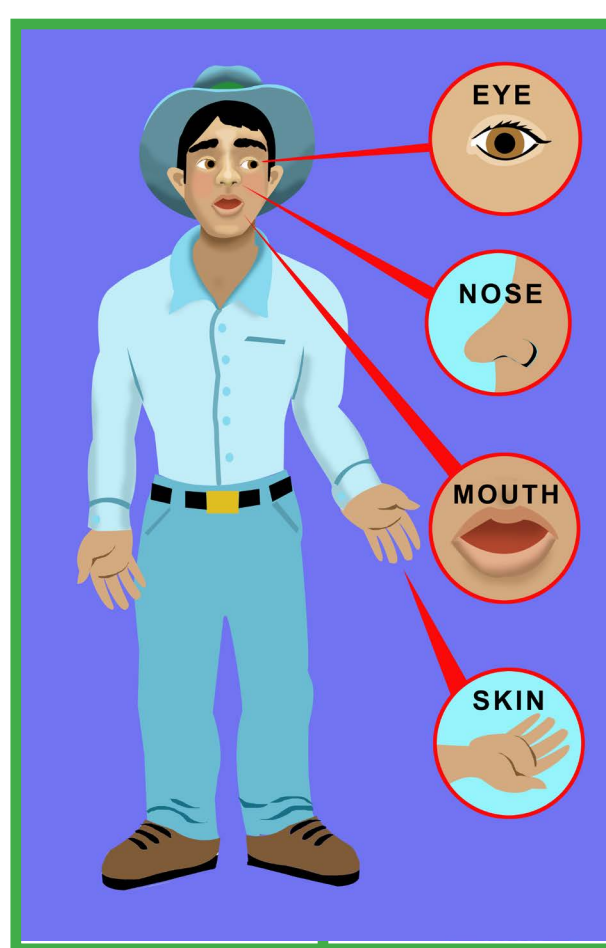
Pesticides can be dangerous for your health if you are not protected from exposure.



**Do you know how pesticides can enter your body?**

Pesticides can enter your body through your:

- Eyes
- Nose
- Mouth
- Skin



Thuốc trừ sâu có thể nguy hiểm cho sức khỏe của bạn nếu bạn không được bảo vệ khi tiếp xúc.

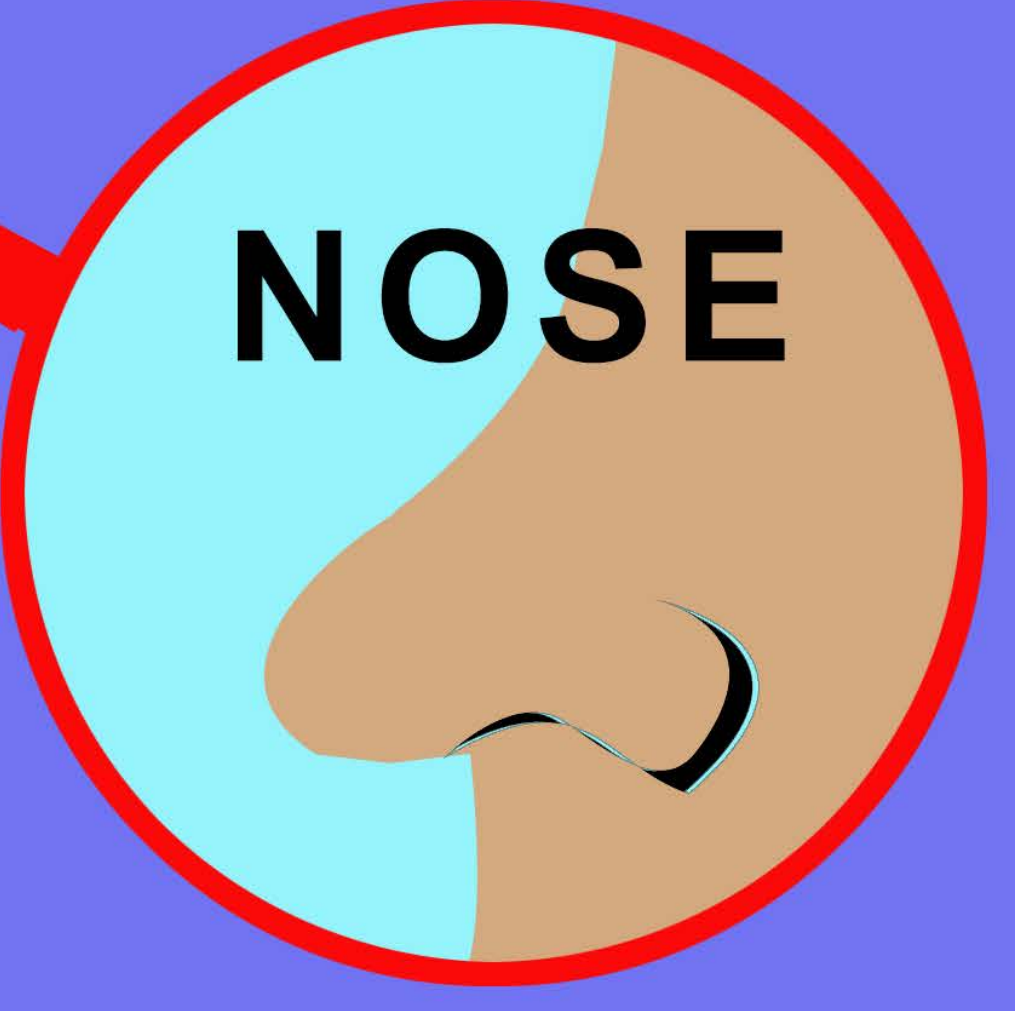
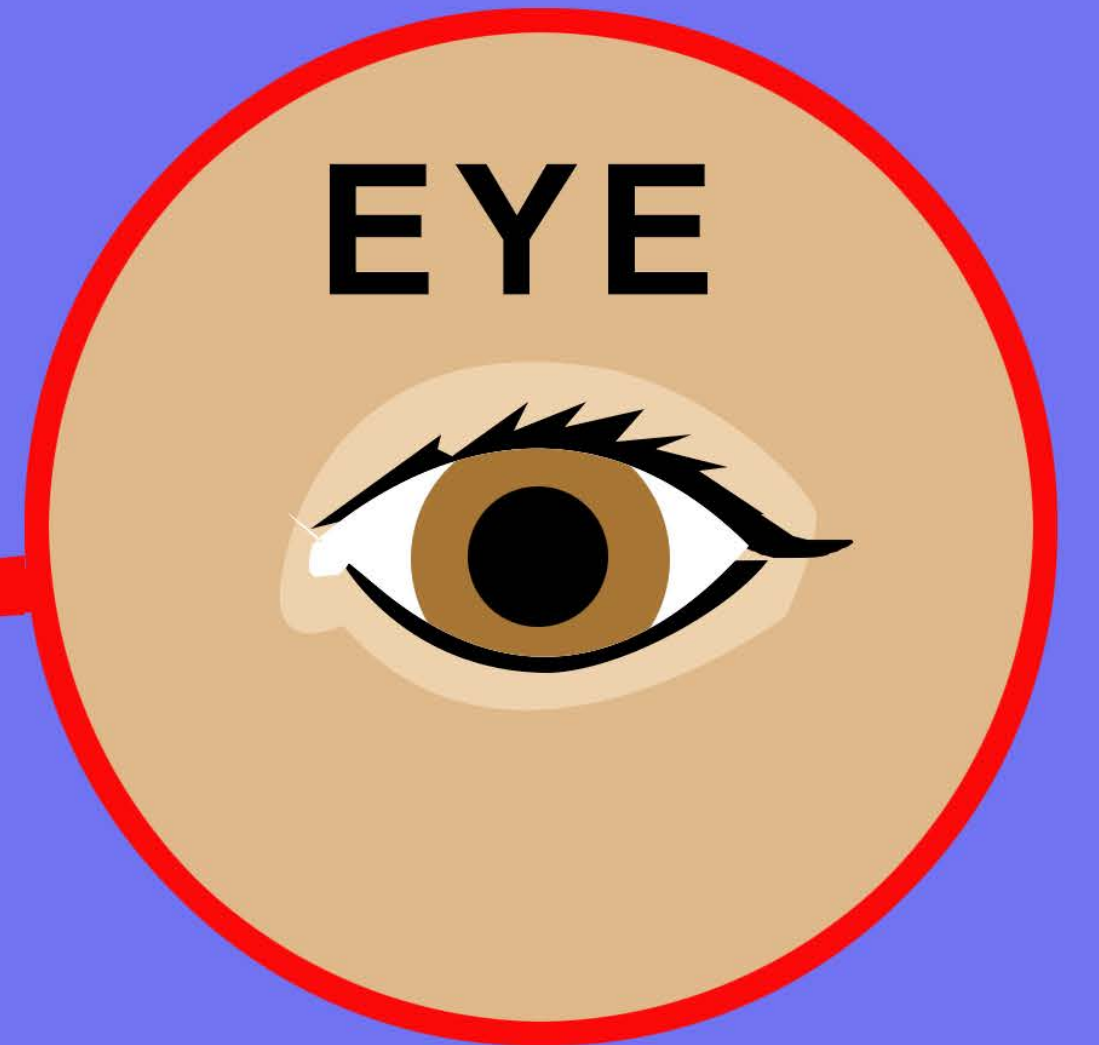
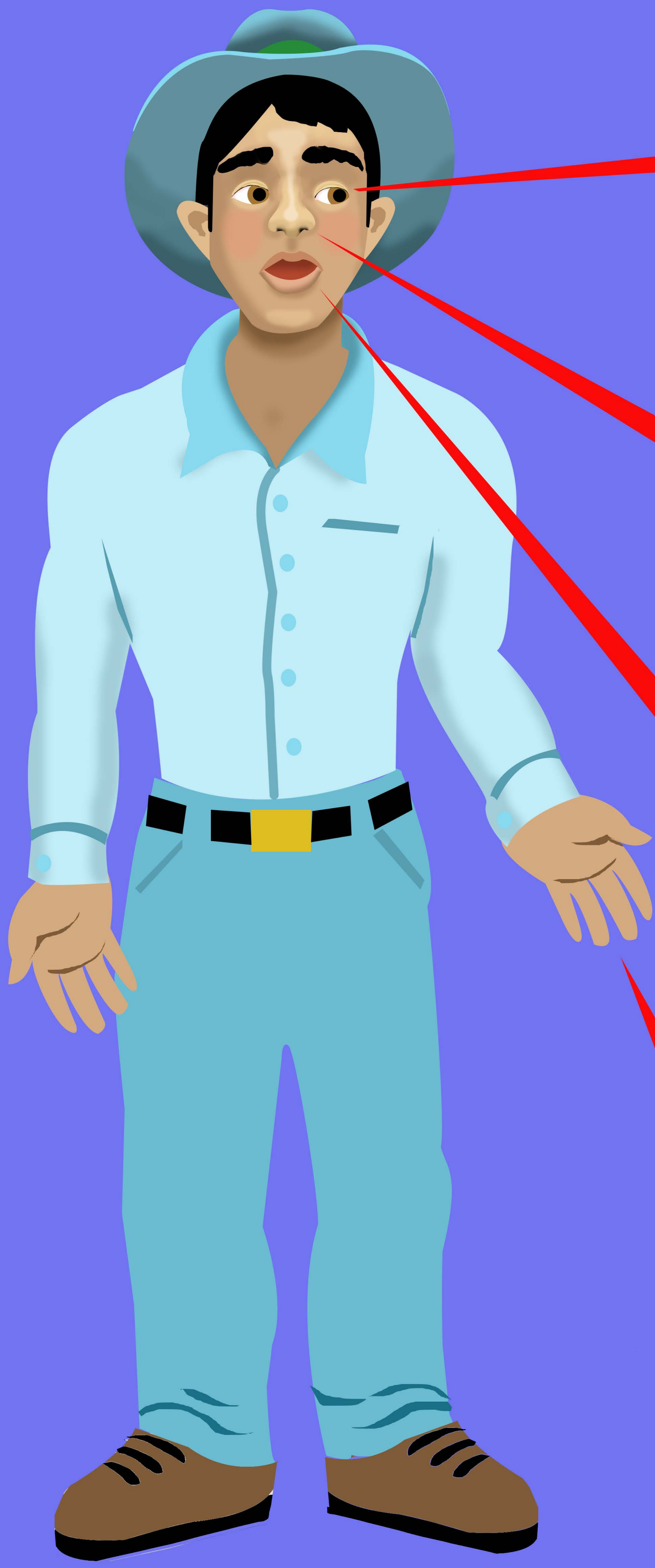


**Bạn có biết thuốc trừ sâu vào được cơ thể bằng cách nào không?**

Thuốc trừ sâu vào được cơ thể bạn qua:

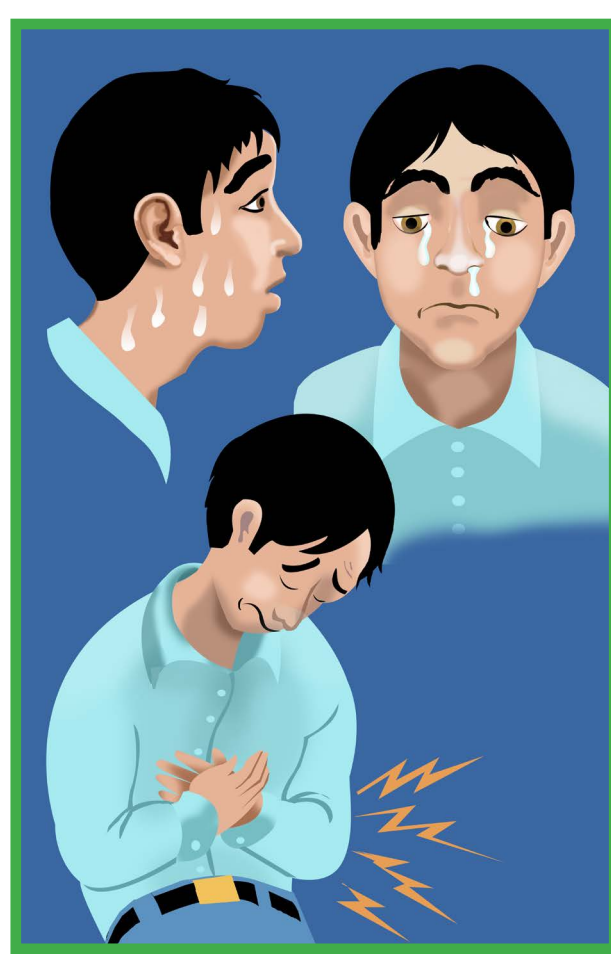
- Mắt
- Mũi
- Miệng
- Da







If a pesticide gets on you or inside your body, you might suffer from **Pesticide Poisoning**.



Nếu thuốc dính ngoài da hoặc nhiễm vào bên trong cơ thể, bạn có thể bị **Ngộ Độc Thuốc Trừ Sâu**.



**Do you know about the health effects from pesticide exposure?**



**Bạn có biết việc bị nhiễm thuốc trừ sâu có tác động đến sức khỏe của bạn như thế nào không?**

Pesticide exposure can cause **short** and/ or **long** term health effects.

**Short-term or acute health effects** are symptoms that you may experience immediately or within a few hours of exposure. As shown on the flipchart, these symptoms include:

- Skin rash
- Irritation of nose, throat or eyes
- Drooling or runny nose
- Sweating more than usual
- Dizziness, confusion, nausea, vomiting
- In rare cases, seizure, coma, and death

**Long-term or chronic health effects** are symptoms that you may experience weeks, months or years after repeated, low-dose exposure to pesticides. These include:

- Cancers
- Asthma
- Reproductive health problems, including infertility, miscarriage, and birth defects



**What are delayed effects from pesticide exposure?**

Delayed effects may be from an acute or chronic exposure. The effects may not appear for months, years, or even decades after exposure to the pesticide. An example of a delayed effect may be a developmental problem in a child.



**Do you know what SENSITIZATION is?**

While working you might be exposed to pesticides on your skin and not feel any health effects at first. But you might become sensitive to certain pesticides. It's an allergic reaction, like what happens to people when they brush against poison ivy. In other words, you might not have any symptoms for a while, but you may one day have symptoms. Usually the symptoms are rashes and trouble breathing.

Việc bị nhiễm thuốc trừ sâu có thể gây ra các tác động **ngắn và/hoặc dài** hạn đến sức khỏe.

**Các tác động ngắn hạn hoặc cấp tính** đến sức khỏe là các triệu chứng mà bạn có thể trải qua tức thời hoặc trong một vài giờ sau khi bị nhiễm. Như được thể hiện trên biểu đồ, các triệu chứng này bao gồm:

- Nổi mẩn trên da
- Ngứa nơi mũi, họng hoặc mắt
- Chảy nước dãi hoặc nước mũi
- Đổ mồ hôi nhiều hơn bình thường
- Chóng mặt, hoang mang, buồn nôn, ói mửa
- Trong các trường hợp hiếm hoi, bị co giật, hôn mê, và tử vong

**Các tác động dài hạn hoặc mãn tính** đến sức khỏe là các triệu chứng mà bạn có thể trải qua trong nhiều tuần, nhiều tháng hoặc nhiều năm sau khi bị tiếp xúc liên tục, liều thấp với thuốc trừ sâu. Các bệnh này bao gồm:

- Ung thư
- Suyễn
- Các căn bệnh về sinh sản, bao gồm bệnh hiếm muộn, sảy thai, và quái thai



**Các tác động chậm do tiếp xúc với thuốc trừ sâu là gì?**

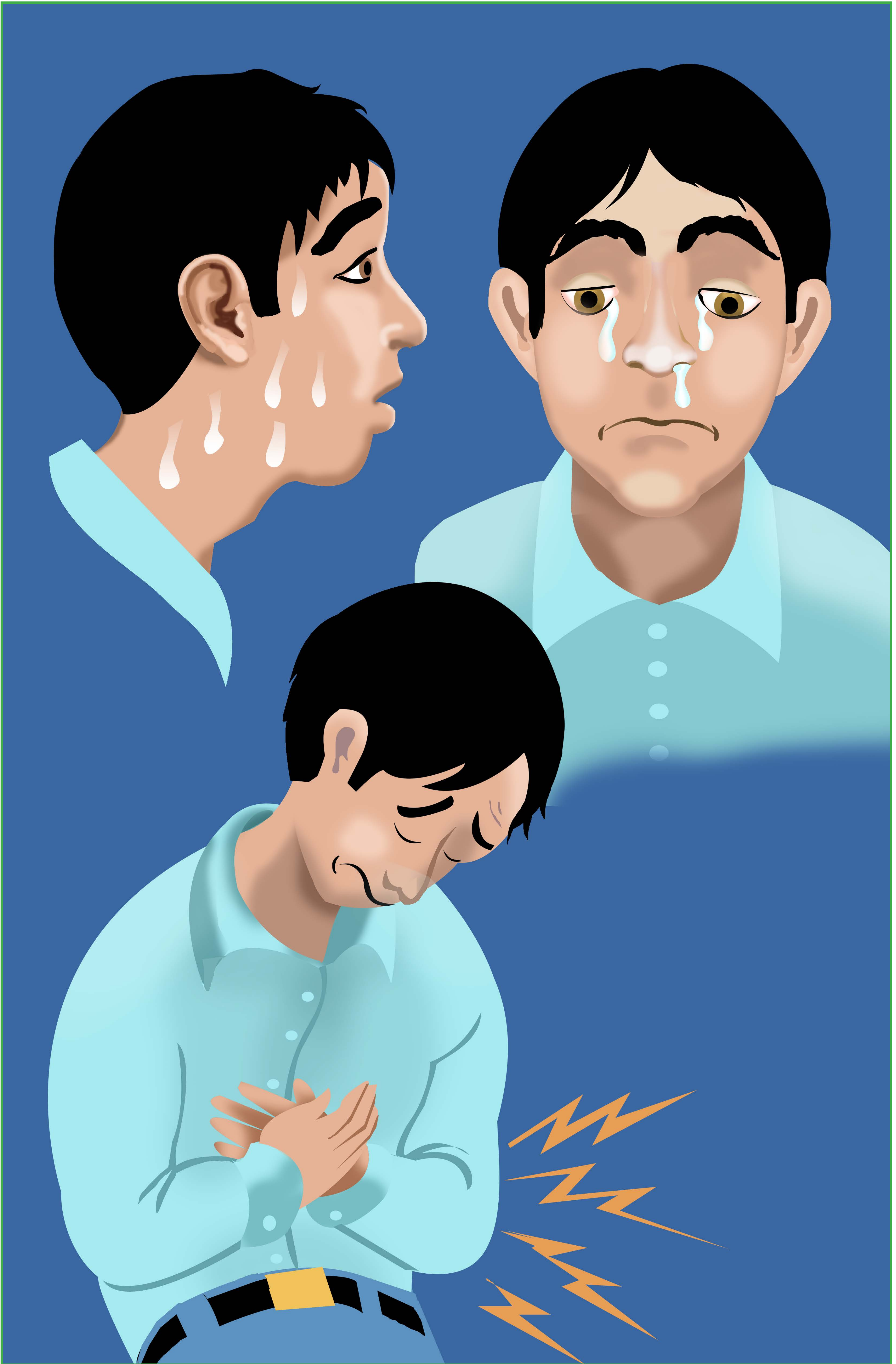
Tác động chậm có thể là do tiếp xúc cấp tính hoặc mãn tính. Tác động có thể không xuất hiện trong nhiều tháng, nhiều năm, hoặc thậm chí vài thập niên sau khi tiếp xúc với thuốc trừ sâu. Thí dụ về tác động chậm có thể là việc sinh ra các em bé có vấn đề về phát triển.



**Bạn có biết SỰ MÃN CẢM là gì không?**

Trong quá trình làm việc bạn có thể bị thuốc trừ sâu bám vào da mà lúc đầu không cảm thấy ảnh hưởng gì tới sức khỏe. Nhưng bạn có thể trở nên nhạy cảm đối với một số thuốc trừ sâu nhất định. Đó là phản ứng dị ứng, giống như khi xảy ra cho những người bị chạm phải nhựa cây thường xuân (poison ivy). Nói một cách khác, các triệu chứng có thể không xuất hiện trong một thời gian, nhưng có thể xuất hiện vào một ngày nào đó. Các triệu chứng thường là nổi mẩn và khó thở.







Being in contact with pesticides can be harmful, especially during pregnancy.

Pregnant women exposed to pesticides may put their health and the health of their unborn child at risk.

Exposure to pesticides during pregnancy may lead to miscarriages, pre-term births, and low birth weight.

Pesticides can also cause harm to children because their systems are still developing and their bodies are small.

Pregnant mothers risk pesticide exposure from their worker spouses. It is important for everyone in the household to take precautions to reduce their exposure to pesticides.

**IMPORTANT:** There are hazards to children and pregnant women from pesticide-treated areas. It is important to keep children and non-working family members away from areas treated with pesticides.



Việc tiếp xúc với thuốc trừ sâu có thể nguy hại, đặc biệt là khi mang thai.

Phụ nữ mang thai tiếp xúc với thuốc trừ sâu có nguy cơ cao bị ảnh hưởng đến sức khỏe của họ và của bào thai.

Việc tiếp xúc với thuốc trừ sâu trong thời gian mang thai có thể dẫn đến sảy thai, sinh non, và em bé sinh ra bị nhẹ cân.

Thuốc trừ sâu cũng có thể gây nguy hại cho trẻ em vì cơ thể của các em còn nhỏ và đang phát triển.

Các bà mẹ mang thai có thể bị nhiễm thuốc trừ sâu từ chồng mình là những người đã tiếp xúc với thuốc trừ sâu. Điều quan trọng là mọi người trong nhà phải đề phòng để giảm bớt nguy cơ tiếp xúc với thuốc trừ sâu.

**QUAN TRỌNG:** Trẻ em và phụ nữ mang thai có nguy cơ bị nhiễm từ các vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu. Điều quan trọng là giữ cho trẻ em và các thành viên còn lại trong gia đình của người trực tiếp phun thuốc tránh xa khỏi những vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu.







Taking precautions is very important to avoid pesticide exposure.



**How can you protect yourself from pesticide exposure at work?**



Việc tuân thủ các biện pháp phòng ngừa là rất quan trọng để tránh việc bị nhiễm thuốc trừ sâu.



**Làm thế nào để bạn tự bảo vệ cho bản thân khỏi bị nhiễm thuốc trừ sâu tại nơi làm việc?**

### At WORK you should:

- Wear clean clothes to work each day
- Wear long pants
- Wear long-sleeved shirts
- Wear closed-toe shoes or boots with clean socks

You may also protect yourself by:

- Covering your neck and mouth with a bandana
- Wearing your own clean gloves while working
- Wearing a clean hat each day or one that can be washed daily

**IMPORTANT:** It is very important to wear clothes that cover most of your skin when you are working in areas where pesticides have been applied.

### Suggested Activity:

- ★ Adequate work clothing demonstration

**IMPORTANT:** Pesticide handlers and early entry workers must wear the Personal Protective Equipment (PPE) as required on the pesticide label. Employers must provide the PPE.

Tại NƠI LÀM VIỆC bạn có thể:

- Mặc quần áo sạch để đi làm mỗi ngày
- Mặc quần dài
- Mặc áo sơ mi dài tay
- Đi giày hoặc giày bốt kín mũi chân, có mang vớ

Bạn cũng có thể tự bảo vệ cho bản thân bằng cách:

- Che cổ và miệng của bạn cho kín bằng khăn quàng cổ
- Đeo bao tay sạch của riêng mình trong khi làm việc
- Đội nón sạch mỗi ngày hoặc loại nón có thể giặt được hàng ngày

**QUAN TRỌNG:** Điều rất quan trọng là mặc quần áo che kín hầu hết các phần da của bạn khi làm việc trong vùng nơi có xịt thuốc trừ sâu.

Hoạt động được khuyến nghị:

- ★ Trình bày về quần áo làm việc thích hợp

**QUAN TRỌNG:** Những người chuyên xịt thuốc trừ sâu và người vào khu vực xịt thuốc sớm phải mặc Thiết Bị Bảo hộ lao động (PPE) theo yêu cầu ghi trên nhãn hiệu thuốc trừ sâu. Công ty phải cung cấp PPE.







Another important way of reducing your exposure to pesticides is by washing your hands.

Employers must provide water, soap and disposable towels for washing up after you leave the area where there may be pesticides.



Một cách quan trọng khác để giảm nguy cơ nhiễm thuốc trừ sâu là rửa tay của bạn.

Công ty phải cung cấp nước, xà bông và khăn lau dùng một lần để rửa sau khi bạn rời khỏi vùng có thể có thuốc trừ sâu.



### When should you wash your hands?

You should make a habit of washing your hands with plenty of soap and water, especially:

- Before and after you use the restroom
- Before you **eat**
- Before you **drink**
- Before you smoke, **chew gum or tobacco**
- Before you use your **cell phone**

Make sure to dry your hands with a **disposable towel**.

Also, as soon as you can after working in a pesticide-treated area, wash or shower using soap, shampoo and water, and change into clean clothes.

Residues remaining on your work clothes can hold pesticides on your skin, and they can be absorbed, posing health risks over time.

**Wash your work clothes before you wear them again to reduce this exposure.**



### Khi nào bạn phải rửa tay?

Bạn nên tập thói quen rửa tay bằng thật nhiều nước và xà bông, đặc biệt là:

- Trước và sau khi bạn dùng nhà vệ sinh
- Trước khi ăn
- Trước khi uống
- Trước khi hút thuốc lá, nhai kẹo cao su hoặc thuốc lá
- Trước khi dùng điện thoại di động

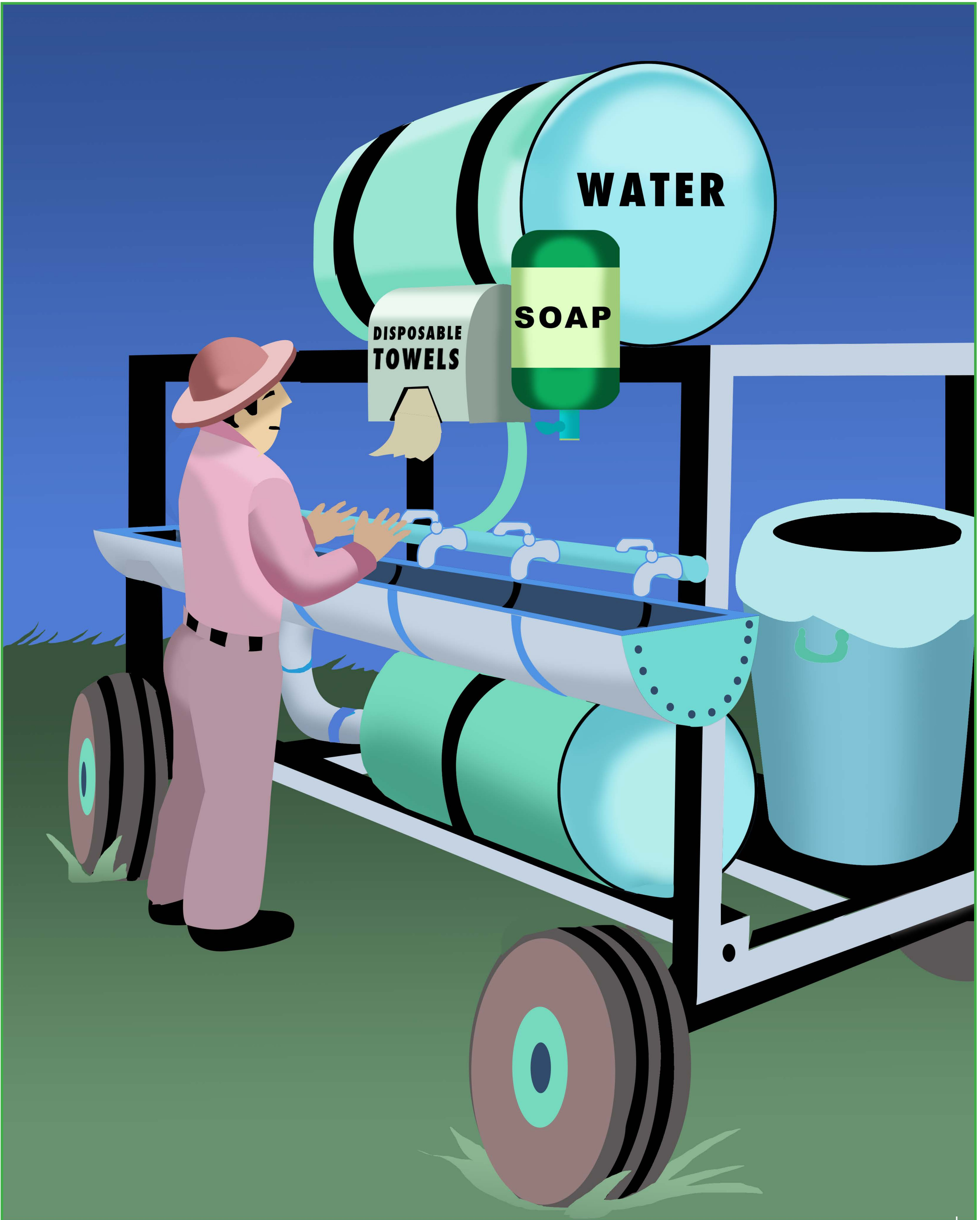
Phải chắc chắn lau tay cho khô bằng **khăn lau dùng một lần**.

Ngoài ra, ngay sau khi làm việc trong vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu, khi có thể, hãy rửa hoặc tắm vòi sen có dùng xà bông, dầu gội đầu và nước, sau đó thay quần áo sạch.

Tồn dư còn lại trên quần áo làm việc có thể làm cho thuốc trừ sâu bám trên da của bạn, và chúng có thể thấm vào da, gây hiểm họa cho sức khỏe theo thời gian.

**Giặt quần áo làm việc trước khi bạn mặc lại để giảm sự tiếp xúc này.**







### If someone swallows a pesticide:

- Get medical help as soon as possible!
- Call 9-1-1 or go to the doctor, if it's faster.
- Check the pesticide label or Safety Data Sheet (SDS), if handy, for first aid for ingestion because some poisonings can be made worse by making the person vomit.
- If readily available, give the SDS or the pesticide label to the doctor for proper treatment.

### If you get pesticides on your skin or clothes:

- Take off the clothes that have pesticides on them.
- Rinse your skin right away! Use the hand wash supplies or the nearest clean water, such as a stream, lake or other source, if the hand wash supplies are far away.
- Wash with soap and water and shampoo hair as soon as possible.
- Change into a clean set of clothing – don't put on the clothes that have pesticides on them.
- If you see a doctor, tell them any symptoms you have and what happened.

Your employer must post the address of the nearest medical facility at the central location. If pesticides drift on you while you are working, or if you get them on your skin any other way, you should wash them off right away using water and soap!

#### Suggested Activity:

- ★ Demonstrate the correct way of taking off a shirt contaminated with pesticides.

**IMPORTANT:** If you are exposed, or you think you have been exposed, to a pesticide while working, your employer has to get you to a medical facility and give information, including the SDS, product information, and details about the exposure to the doctors. Not all pesticides have the same first aid steps. That's why it is important to bring with you the name of the pesticide, the pesticide label and its Safety Data Sheet (SDS) in order to receive the right treatment.



### Nếu có người nuốt phải thuốc trừ sâu:

- Đi tìm sự giúp đỡ y khoa càng sớm càng tốt!
- Gọi số 9-1-1 hoặc đi đến bác sĩ, nếu bác sĩ ở gần hơn.
- Kiểm tra nhãn hiệu thuốc trừ sâu hoặc SDS, nếu có sẵn, để sơ cứu khi nuốt phải vì một số trường hợp ngộ độc có thể bị trầm trọng hơn khi làm cho người này nôn ra.
- Nếu có sẵn, đưa SDS hoặc nhãn hiệu thuốc trừ sâu cho bác sĩ coi để được điều trị thích hợp.

### Nếu bị dính thuốc trừ sâu trên da hoặc quần áo của bạn:

- Cởi quần áo bị dính thuốc trừ sâu đó ra.
- Rửa chỗ da đó ngay! Dùng xà bông rửa tay hoặc nước sạch gần đó, như dòng suối, ao hồ hoặc nguồn nước khác, nếu không có xà bông.
- Tắm rửa bằng xà bông và nước và dầu gội đầu càng sớm càng tốt.
- Thay quần áo sạch – không mặc quần áo có dính thuốc trừ sâu.
- Nếu đi đến bác sĩ, cho họ biết bất cứ triệu chứng nào của mình và những điều đã xảy ra.

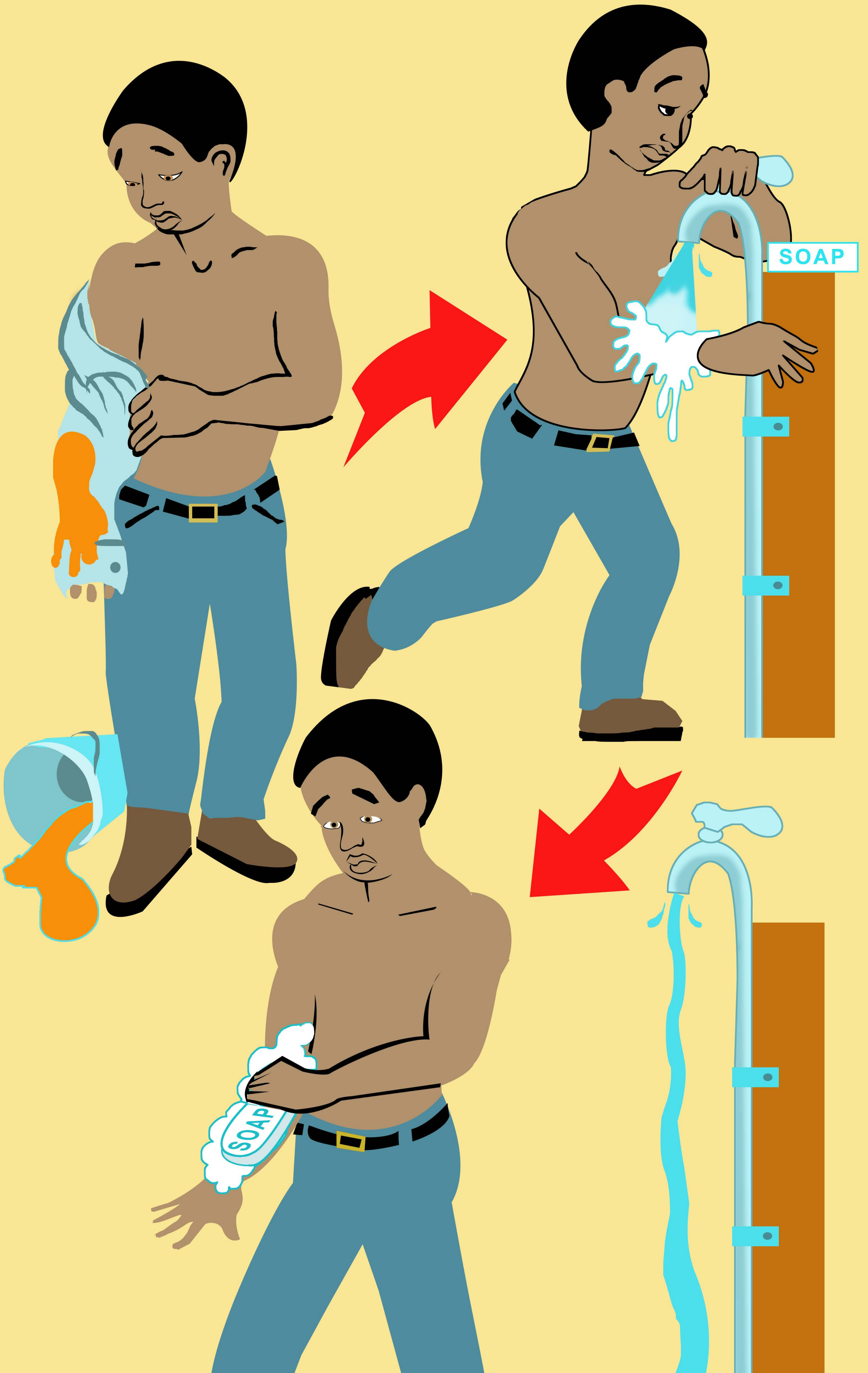
Công ty của bạn phải đăng tải địa chỉ của cơ sở y tế gần nhất tại địa điểm trung tâm. Nếu bị dính thuốc trừ sâu lên người khi bạn đang làm việc, bạn nên rửa chỗ đó ngay bằng nước và xà bông!

#### Hoạt động được khuyến nghị:

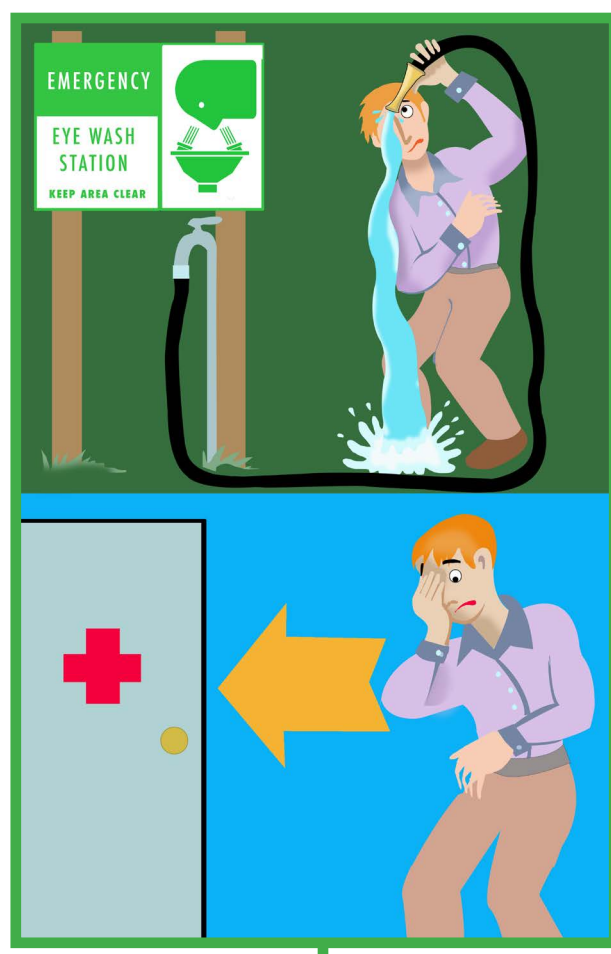
- ★ Trình bày cách cởi áo sơ mi đúng khi bị dính thuốc trừ sâu.

**QUAN TRỌNG:** Nếu bị tiếp xúc, hoặc bạn nghĩ là mình đã bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu trong khi làm việc, công ty phải đưa bạn đến một cơ sở y tế và cho biết thông tin, bao gồm SDS, thông tin sản phẩm, và các chi tiết về sự tiếp xúc cho các bác sĩ. Không phải thuốc trừ sâu nào cũng có cùng các bước điều trị sơ cứu. Đó là lý do tại sao điều quan trọng là bạn đem theo mình tên của thuốc trừ sâu, nhãn hiệu thuốc trừ sâu và tờ dữ liệu an toàn (safety data sheet (SDS)) để được điều trị thích hợp.









?

**What should you do if you get pesticides in your eye?**

Pesticides can cause serious damage to your eyes, a few can even cause blindness.

Eye damage can happen fast! If a pesticide gets in your eyes, you must take steps to remove the pesticide and get medical attention immediately.

**Follow these steps:**

- Hold your eye open with your fingers.
- Rinse eye for 15 minutes with a gentle stream of cool water, holding the affected eye lower than the other so it doesn't contaminate the unaffected eye.
- **Get medical help right away!**

**Suggested Activity:**

- ★ Demonstrate the correct way of rinsing contaminated eye

?

**Bạn nên làm gì nếu bị dính thuốc trừ sâu vào mắt?**

Thuốc trừ sâu có thể gây tổn thương nghiêm trọng đến đôi mắt, và một số loại thậm chí có thể gây mù loà.

Tổn thương mắt có thể diễn ra nhanh chóng! Nếu bị thuốc trừ sâu dính vào mắt, bạn phải từng bước loại bỏ thuốc trừ sâu và đi tìm sự chăm sóc y khoa ngay.

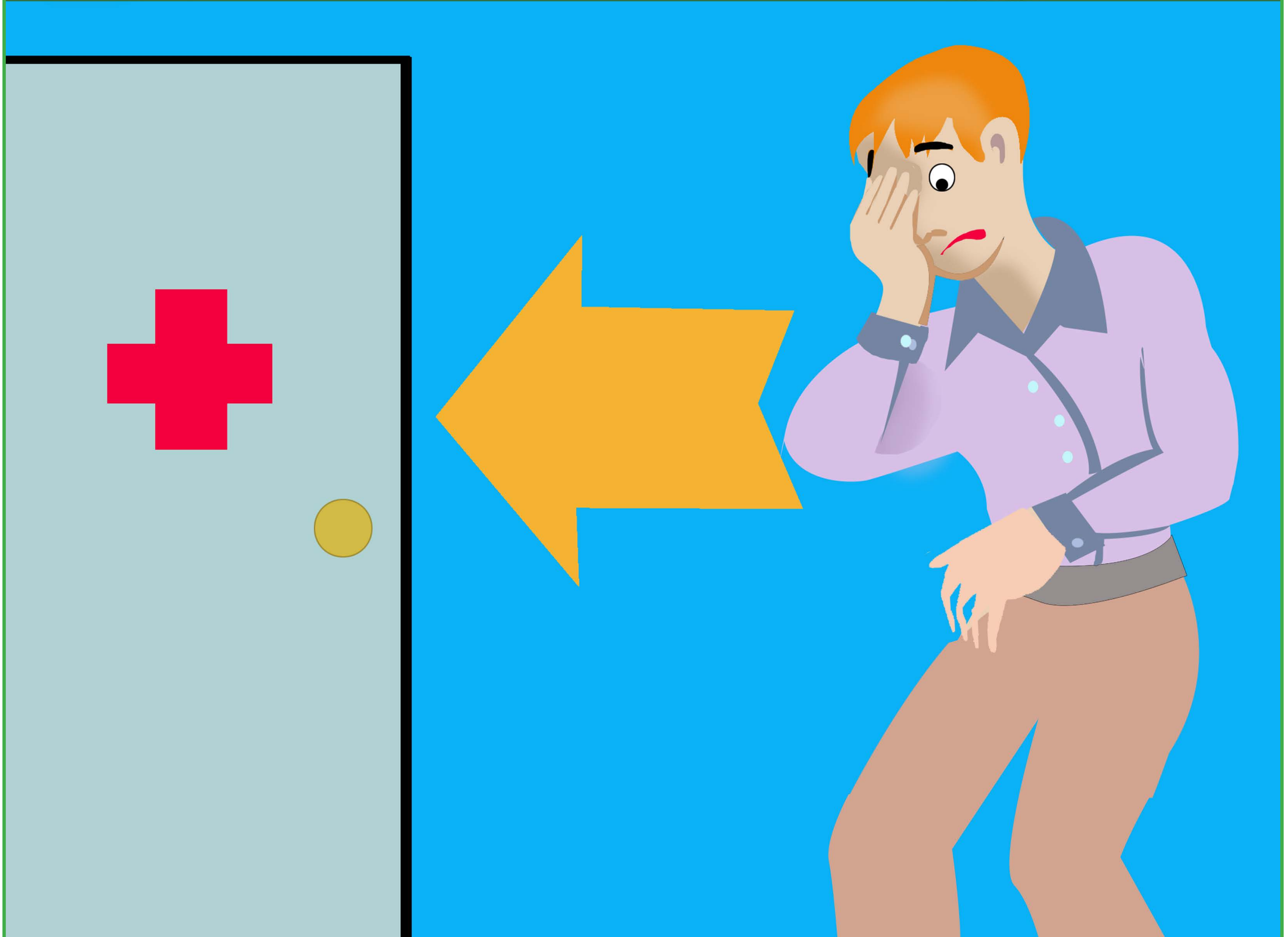
**Làm theo các bước sau đây:**

- Dùng các ngón tay banh mắt cho mở ra.
- Xối nhẹ nhàng dòng nước mát vào mắt trong 15 phút, giữ cho mắt bị dính thuốc thấp hơn mắt bên kia để không bị nhiễm vào mắt không bị nhiễm.
- **Đi tìm sự giúp đỡ y tế ngay!**

Hoạt động được khuyến nghị:

- ★ Trình bày phương cách xối rửa đúng cho mắt bị nhiễm thuốc trừ sâu.







If you are working in an enclosed area, like a greenhouse, get out into fresh air if you think you are being exposed to pesticide vapors, especially if you are feeling sick, dizzy, or are having trouble breathing.



Nếu bạn đang làm việc trong một khu vực quây kín, như trong nhà kính, hãy ra ngoài không khí trong lành nếu bạn nghĩ là mình bị tiếp xúc với hơi của thuốc trừ sâu bốc lên, đặc biệt khi bạn cảm thấy khó chịu, chóng mặt, hoặc khó thở.

**IMPORTANT:** Never try to rescue someone who has passed out in an enclosed area unless you have special training and breathing equipment. You don't want to become the second victim. Find someone who can help.

**QUAN TRỌNG:** Không bao giờ được tìm cách cứu một người bị bất tỉnh trong một vùng quây kín trừ khi bạn đã được đào tạo đặc biệt và có mang dụng cụ hỗ trợ hô hấp. Bạn không muốn trở thành một nạn nhân thứ hai. Tìm người nào đó có thể giúp đỡ.

If someone gets sick from breathing a pesticide, follow these steps:

- Notify your employer.
- Get the victim to fresh air.
- Loosen his/her clothing.
- Call 9-1-1 for help.
- If there is a certified person to provide CPR, proceed to provide mouth-to-mouth if the worker is not breathing.

Nếu có người bị khó chịu do hít phải thuốc trừ sâu, hãy làm theo các bước sau đây:

- Báo cho công ty của bạn biết.
- Đưa nạn nhân ra ngoài không khí trong lành.
- Nới lỏng quần áo của họ ra.
- Gọi 9-1-1 xin được giúp đỡ.
- Nếu có người đã được chứng nhận làm CPR (hô hấp nhân tạo) được, hãy tiến hành hô hấp qua miệng nếu không thấy người này thở.

Remember, if someone passes out in an enclosed area, get help immediately. **DON'T GO IN!**

Nên nhớ, nếu có người bất tỉnh trong vùng quây kín, hãy tìm sự giúp đỡ ngay. **ĐỪNG VÀO TRONG ĐÓ!**









### What should you do if you are suffering from pesticide poisoning?

Tell your employer immediately if you or someone else gets sick at work. If you begin to feel sick or if your skin, eyes, or throat hurt, get medical help right away.

If you believe you have been exposed to pesticides while working, and you need emergency medical treatment, your employer must:

- Make transportation available to you to an appropriate emergency medical facility.
- Provide to the treating medical personnel information related to each pesticide product to which you may have been exposed.

These include:

- Safety Data Sheet(s)
- Product name, EPA registration number, and active ingredient(s)
- Description of how the pesticide was used on the agricultural establishment
- Description of how you were exposed to the pesticide



### Bạn nên làm gì nếu bị ngộ độc thuốc trừ sâu?

Cho công ty biết ngay nếu bạn hoặc người nào khác bị khó chịu tại nơi làm. Nếu bạn bắt đầu cảm thấy khó chịu hoặc nếu da, mắt, hoặc cổ họng của bạn bị đau, hãy tìm sự giúp đỡ y khoa ngay.

Nếu bạn tin rằng mình bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu trong khi làm việc, và bạn cần được điều trị y khoa khẩn cấp, công ty của bạn phải:

- Đảm bảo có phương tiện chuyên chở đưa bạn đến một cơ sở y khoa cấp cứu thích hợp.
- Cung cấp cho nhân viên y tế điều trị thông tin có liên quan tới từng sản phẩm thuốc trừ sâu mà bạn có thể đã bị tiếp xúc.

Các thông tin này bao gồm:

- (Các) tờ dữ liệu an toàn
- Tên sản phẩm, số đăng ký EPA, và (các) thành phần nguyên liệu chính
- Mô tả cách dùng thuốc trừ sâu tại cơ sở sản xuất
- Mô tả cách bạn bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu









**How can I learn about what pesticides I have been exposed to at work?**

While you are employed, you can refer to the application records to find the pesticides you were exposed to and the Safety Data Sheets to find what health symptoms those pesticides might cause.

If you are not comfortable asking your employer for those records, you can choose someone to act on your behalf to get the records from your employer. That designation must be made in writing.



**Who can be a DESIGNATED REPRESENTATIVE?**

A designated representative can be anyone you choose and trust - a co-worker, spouse, union representative, social worker, an attorney or a person from a farmworker organization. The person has to be designated in writing by the worker.



**What is the CENTRAL LOCATION?**

The central location is any area the employees are likely to pass by or congregate where the information can be readily seen and read.



**Have you ever experienced any of these symptoms? What did you do?**



**Tôi có thể tìm hiểu về loại thuốc trừ sâu nào mà tôi bị tiếp xúc tại nơi làm việc bằng cách nào?**

Trong thời gian làm việc, bạn có thể xem các hồ sơ lưu trữ về xịt thuốc để tìm thuốc trừ sâu nào mà mình đã bị tiếp xúc và các Tờ Dữ Liệu An Toàn để tìm hiểu xem các triệu chứng về sức khỏe nào mà các thuốc trừ sâu đó có thể gây ra.

Nếu không cảm thấy thoải mái khi yêu cầu công ty cho xem các hồ sơ đó, bạn có thể nhờ người khác thay mặt cho mình để nhận các hồ sơ đó từ công ty của bạn. Việc chỉ định đó phải được thực hiện bằng văn bản.



**Ai có thể được CHỈ ĐỊNH LÀM NGƯỜI ĐẠI DIỆN?**

Người đại diện có thể là bất cứ ai mà bạn chọn và tin tưởng - bạn đồng nghiệp, chồng/vợ, đại diện công đoàn, nhân viên xã hội, luật sư hoặc người từ một tổ chức của người làm nông. Người đó phải được chỉ định bằng văn bản.



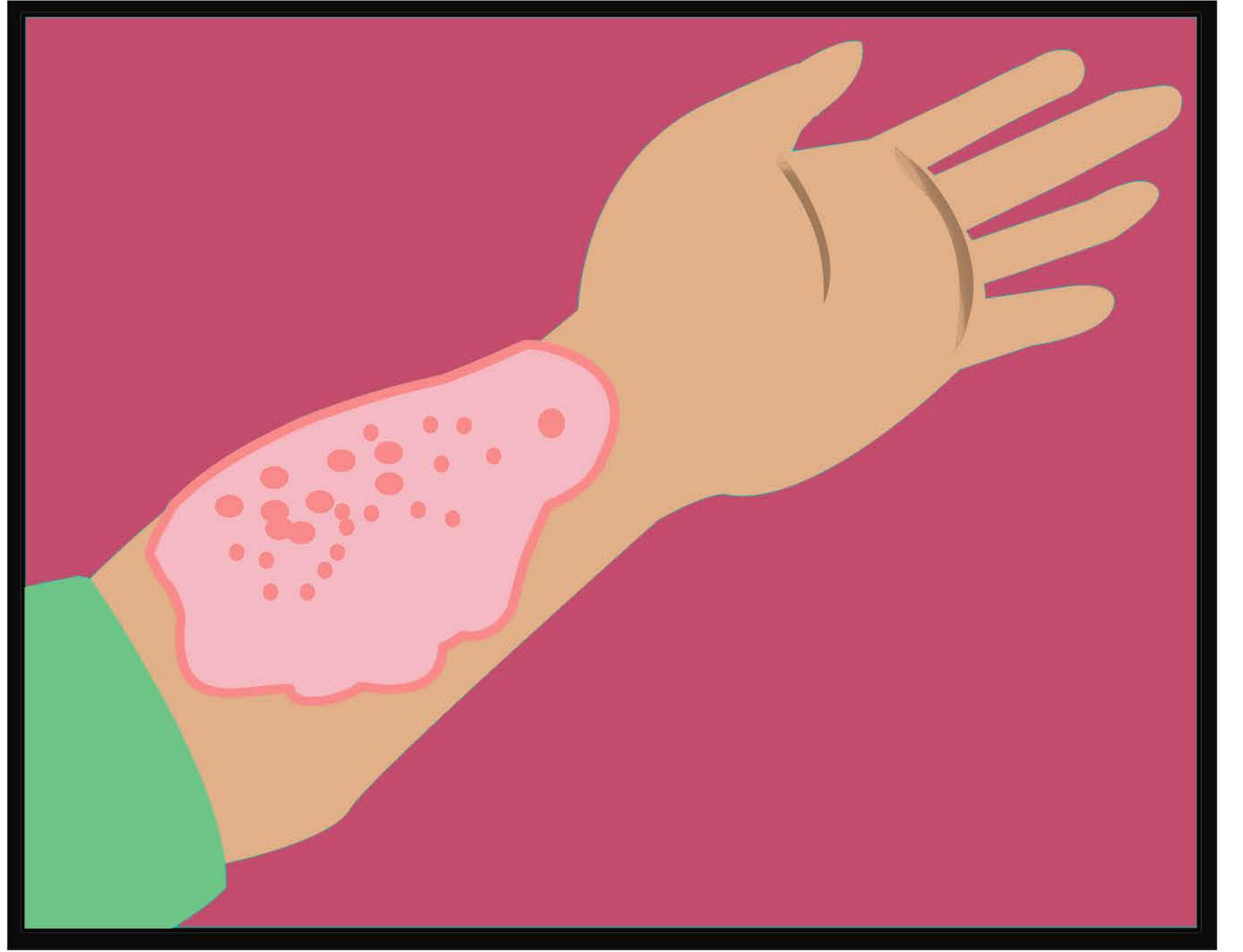
**ĐỊA ĐIỂM TRUNG TÂM là gì?**

Địa điểm trung tâm là bất cứ địa điểm nào mà nhân viên rất có thể đi ngang qua hoặc tụ tập tại đó, nơi có thể dễ nhìn thấy và đọc thông tin.



**Có bao giờ bạn bị bất cứ triệu chứng nào trong số này không? Bạn đã làm gì?**







Your employer must warn you about the areas where pesticides are to be applied. You should stay away from areas during applications. After the application is done, information about the application can be found in the posted application records on the establishment.



Công ty phải cảnh báo bạn về những vùng có xịt thuốc trừ sâu. Bạn nên tránh xa các vùng này trong thời gian xịt thuốc. Sau khi xịt thuốc xong, thông tin về thuốc xịt có thể được tìm thấy trong các hồ sơ lưu trữ về xịt thuốc đã được lưu trữ tại cơ sở.

**After a pesticide is applied, your employer must post the following application information at the central location:**

- Information about the pesticide applied
- Location and description of where it was applied
- Date when pesticide was applied and when the application ended
- The Restricted Entry Interval (REI)

**Your employer must provide you with basic pesticide information at the central location, including:**

- The information about the application
- The Safety Data Sheets (SDS)
- The pesticide safety poster, with reminders about how to protect yourself from pesticides

The **SAFETY DATA SHEET (SDS)** provides information about pesticide health hazards, emergency first aid, and other information about pesticides used at your workplace. Using the application information and the SDS, you can determine what pesticides you may be exposed to and what kinds of risks they pose, and important information about first aid.



**Do you know where the Central Location is on this establishment?**

Your employer will tell you the location of the pesticide safety poster, the application information, and the SDS. You must have access to the information during normal working hours.

**Sau khi xịt thuốc trừ sâu xong, hãng sản xuất của bạn phải đăng tải thông tin về xịt thuốc tại địa điểm trung tâm:**

- Thông tin về thuốc trừ sâu đã xịt
- Địa điểm và mô tả về nơi xịt thuốc
- Ngày xịt thuốc và khi nào việc xịt thuốc chấm dứt
- Khoảng thời gian giới hạn việc đi vào (Restricted Entry Interval - REI)

**Công ty phải cho bạn biết thông tin cơ bản về thuốc trừ sâu tại địa điểm trung tâm, bao gồm:**

- Thông tin về việc xịt thuốc
- Các tờ dữ liệu an toàn (SDS)
- Bảng cảnh báo về an toàn thuốc trừ sâu, có nhắc nhở về cách tự bảo vệ cho bản thân khỏi bị ngộ độc thuốc trừ sâu

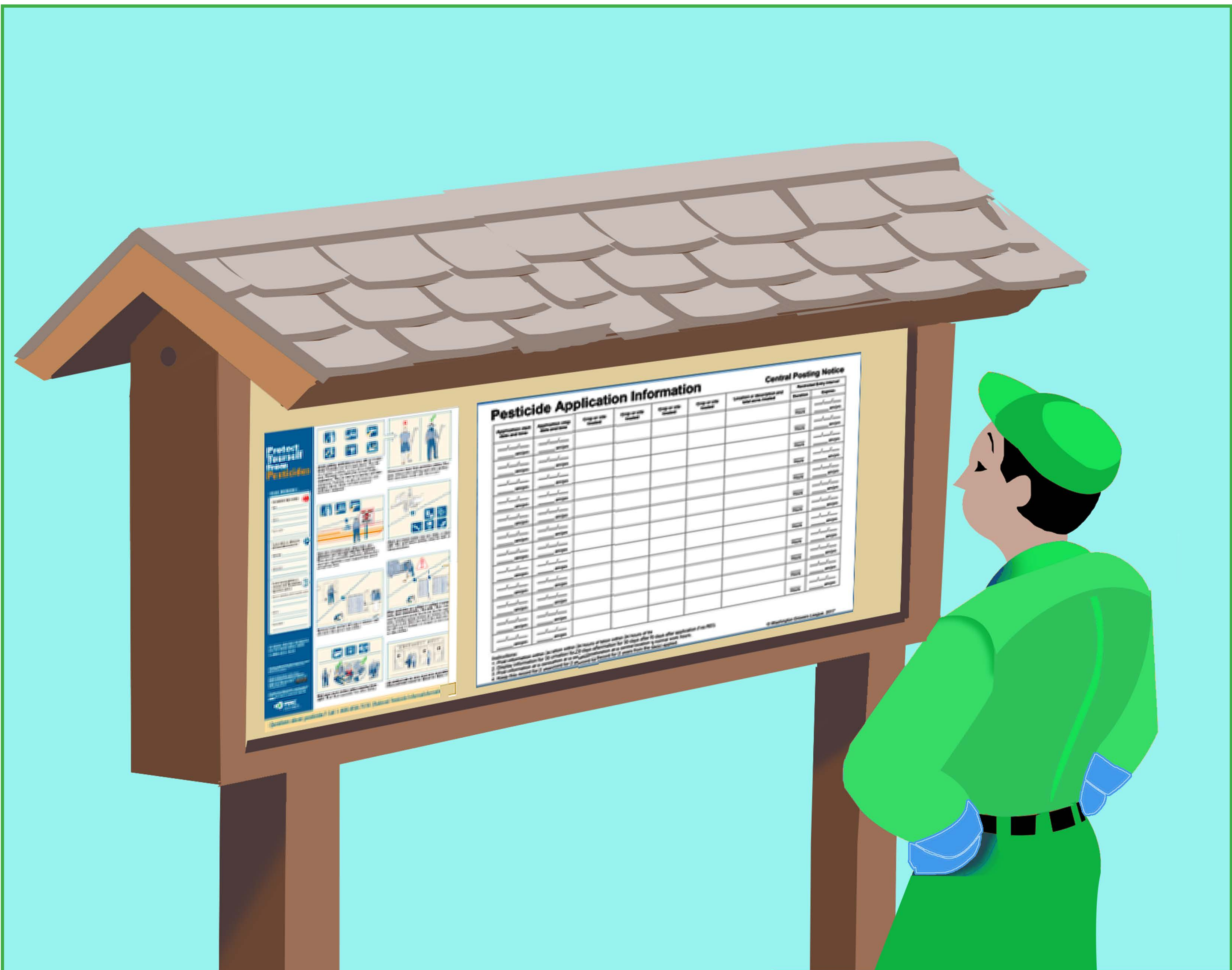
**TỜ DỮ LIỆU AN TOÀN (SDS)** cung cấp thông tin về các mối nguy của thuốc trừ sâu đối với sức khỏe, sơ cứu trong trường hợp khẩn cấp, và thông tin khác về thuốc trừ sâu được dùng tại nơi làm việc của bạn. Qua việc dùng thông tin về xịt thuốc và SDS, bạn có thể xác định được loại thuốc trừ sâu nào mà mình có thể tiếp xúc và các loại rủi ro nào mà nó đem lại, và thông tin quan trọng về sơ cứu.



**Bạn có biết Địa Điểm Trung Tâm ở đâu tại cơ sở này không?**

Công ty của bạn sẽ cho bạn biết địa điểm của bảng quảng cáo về cách sử dụng thuốc trừ sâu sao cho an toàn, thông tin về xịt thuốc, và SDS. Bạn có quyền tiếp cận với thông tin trong giờ làm việc thông thường.









What do you see in this illustration?



Have you seen a sign like this one?



Bạn xem thấy điều gì trong phần minh họa này?



Bạn có từng nhìn thấy biển hiệu giống như thế này chưa?

### Suggested Activity:

★ Show the WPS warning sign

### Hoạt động được khuyến nghị:

★ Cho xem biển hiệu cảnh báo WPS.



What should you do if you see this sign?

If you see this sign, or one like it, **keep out!** This sign means that pesticides have been used in that area.

**Listen to your employer!** Stay away from areas where indicated.



What is the APPLICATION EXCLUSION ZONE?

The **application exclusion zone (AEZ)** refers to the area surrounding application equipment that must be free of all persons other than appropriately trained and equipped handlers during pesticide applications.

→ The applicator must suspend the application of a pesticide while any worker or other person is within the AEZ.

### Recognize and stay out of the Application Exclusion Zone (AEZ)

**IMPORTANT:** If pesticides are being applied where you are working, leave the area immediately.



Bạn nên làm gì nếu nhìn thấy biển hiệu này?

Nếu bạn nhìn thấy biển hiệu này, hoặc một biển hiệu giống như vậy, **hãy tránh xa!** Biển hiệu này có nghĩa là thuốc trừ sâu đã được phun xịt trong vùng đó.

**Hãy nghe lời công ty của bạn!** Biển hiệu này có nghĩa là thuốc trừ sâu đã được phun xịt trong vùng đó.



KHU VỰC DÀNH RIÊNG CHO VIỆC PHUN THUỐC TRỪ SÂU là gì?

Khu vực dành riêng cho việc phun thuốc trừ sâu (**application exclusion zone - AEZ**) là vùng xung quanh thiết bị xịt thuốc mà không cho phép bất cứ người nào lai vãng ngoài những người sử dụng đã được đào tạo và đã được trang bị thích hợp trong thời gian xịt thuốc trừ sâu.

→ Người phun xịt phải ngưng xịt thuốc trừ sâu trong khi có bất cứ công nhân hoặc người nào khác hiện diện trong AEZ.

### Nhận biết và tránh xa Khu vực dành riêng cho việc phun thuốc trừ sâu (AEZ)

**QUAN TRỌNG:** Nếu thuốc trừ sâu hiện đang được phun xịt tại nơi bạn đang làm việc, hãy rời khỏi khu vực đó ngay.





**DANGER**  
PESTICIDES

**PELIGRO**  
PESTICIDAS



**KEEP OUT**  
**NO ENTRE**





## What is the REI?

REI means **Restricted Entry Interval**.

An REI is the time you must wait to enter an area after a pesticide has been applied.

Your employer must either orally notify you, or post warning signs, of areas under an REI. You can also find information about areas under an REI in the application records, located at the central location.

Your employer must remove the warning sign before directing you to enter the area, unless you have been provided the early entry protections.

**IMPORTANT:** After a pesticide is used, you must **NOT enter** a field during the Restricted Entry Interval (REI) unless you are an early entry worker.



## REI là gì?

REI có nghĩa là Khoảng Thời gian giới hạn việc đi vào (**Restricted Entry Interval - REI**).

REI là thời gian mà bạn phải đợi để vào một vùng sau khi vùng đó đã phun xịt thuốc trừ sâu.

Công ty của bạn phải thông báo cho bạn bằng lời nói, hoặc đăng tải các biển hiệu cảnh báo, về những vùng đang có REI. Bạn cũng có thể tìm thông tin về những vùng đang có REI trong các hồ sơ lưu trữ về phun xịt thuốc tại địa điểm trung tâm.

Công ty của bạn phải gỡ bỏ các biển hiệu cảnh báo trước khi chỉ thị cho bạn vào trong vùng đó, trừ khi bạn đã được bảo vệ để được vào sớm.

**QUAN TRỌNG:** Sau khi phun xịt thuốc trừ sâu, bạn **KHÔNG được vào trong đó trong** thời gian có Khoảng Thời Gian Đi Vào Bị Giới Hạn (REI) trừ khi bạn là công nhân được vào sớm.



## Who is an early entry worker?

An early entry worker is a worker that enters into a treated field or other area after the pesticide application is complete, but before the restricted entry interval (REI) has expired.

If your employer directs you to enter a treated area under an REI, you must be 18 years old or older, and receive safety information about the pesticide and the early entry requirements before you enter the treated area.



## Ai là công nhân được vào sớm?

Công nhân được vào sớm là người làm được vào nơi đã phun thuốc hoặc các vùng khác sau khi việc xịt thuốc trừ sâu đã hoàn tất, nhưng trước khi Khoảng Thời Gian Đi Vào Bị Giới Hạn (REI) hết hạn.

Nếu công ty của bạn chỉ thị cho bạn vào vùng đã phun thuốc khi có REI, bạn phải từ 18 tuổi trở lên, và nhận thông tin an toàn về thuốc trừ sâu và các yêu cầu để được vào sớm trước khi bạn vào vùng này.



**DANGER PELIGRO**  
**PESTICIDES PESTICIDAS**



**KEEP OUT**  
**NO ENTRE**







## How can you minimize your family's exposure to pesticides?

You can minimize your, and your family's exposure to pesticides through routine decontamination after working in a treated area.

### At HOME you can do the following:

- After coming home from work, leave your work shoes outside your house, and out of the reach of children.
- Wash your work clothes separately from the rest of your clothes and the family's laundry.
- After work bathe or shower right away before you hug, play, relax or have any physical contact with your family and children.
- Wash thoroughly from head to toe with plenty of soap, shampoo your hair, and change into clean clothes.
- Leave the area if pesticides are being applied.

### If pesticides have been applied near your house, you can protect your family by:

- Washing toys left outside before children play with them.
- Covering bicycles and toys left outside.
- Cleaning your floors, and around the windows.
- Keeping children from playing in water runoff from the fields.
- Keeping children and non-working family members away from pesticide-treated areas.

If pesticides are being applied near your home, you can limit your family's exposure by closing your windows and turning off the air conditioner.

**IMPORTANT: NEVER** take pesticides or pesticide containers home from work.

Empty pesticide containers are not safe for use around the home. No amount of washing will remove the danger from pesticide residues in the containers.

#### Suggested Activity:

- ★ Re-used bottle demonstration



## Làm thế nào bạn có thể giảm thiểu việc tiếp xúc với thuốc trừ sâu cho gia đình mình?

Bạn có thể giảm thiểu việc tiếp xúc với thuốc trừ sâu cho mình và gia đình qua việc khử nhiễm theo quy trình sau khi làm việc tại vùng đã được phun thuốc.

### Ở NHÀ bạn có thể làm những điều sau đây:

- Sau khi đi làm về, bạn để giày làm việc của mình ở ngoài nhà, và ngoài tầm với của trẻ em.
- Giặt quần áo làm việc riêng biệt so với các quần áo khác của bạn và đồ giặt của gia đình.
- Sau khi đi làm về hãy tắm ngay trước khi bạn ôm, chơi đùa, thư giãn hoặc chạm vào người thân trong gia đình và các con của mình.
- Tắm rửa thật kỹ từ đầu tới chân với thật nhiều xà bông, thuốc gội đầu, và thay quần áo sạch.
- Ra khỏi vùng đang thực hiện việc phun xịt thuốc trừ sâu.

### Nếu thuốc trừ sâu được phun xịt gần nhà mình, bạn có thể bảo vệ cho gia đình bằng cách:

- Rửa các đồ chơi để ngoài nhà trước khi cho con mình chơi với chúng.
- Che lại những chiếc xe đạp và đồ chơi để ngoài nhà.
- Chùi sạch sàn nhà, và xung quanh các cửa sổ.
- Giữ cho trẻ em không chơi ở nguồn nước đến từ các vùng xịt thuốc.
- Giữ cho trẻ em và các thành viên trong gia đình tránh xa các vùng đã được xử lý bằng thuốc trừ sâu.

Nếu thuốc trừ sâu hiện đang được phun xịt gần nhà mình, bạn có thể giới hạn việc tiếp xúc của gia đình mình với thuốc bằng cách đóng các cửa sổ và tắt máy điều hoà không khí của nhà mình.

**QUAN TRỌNG: KHÔNG BAO GIỜ** được lấy thuốc trừ sâu hoặc thùng đựng thuốc từ sở làm về nhà.

Các thùng đựng thuốc trừ sâu đã dùng hết không an toàn cho việc sử dụng ở nhà. Rửa nhiều thế nào đi nữa cũng không loại bỏ được mối nguy từ dư lượng của thuốc trừ sâu trong các thùng đựng.

#### Hoạt động được khuyến nghị:

- ★ Trình bày cách tái sử dụng chai lọ







### Your employer must:

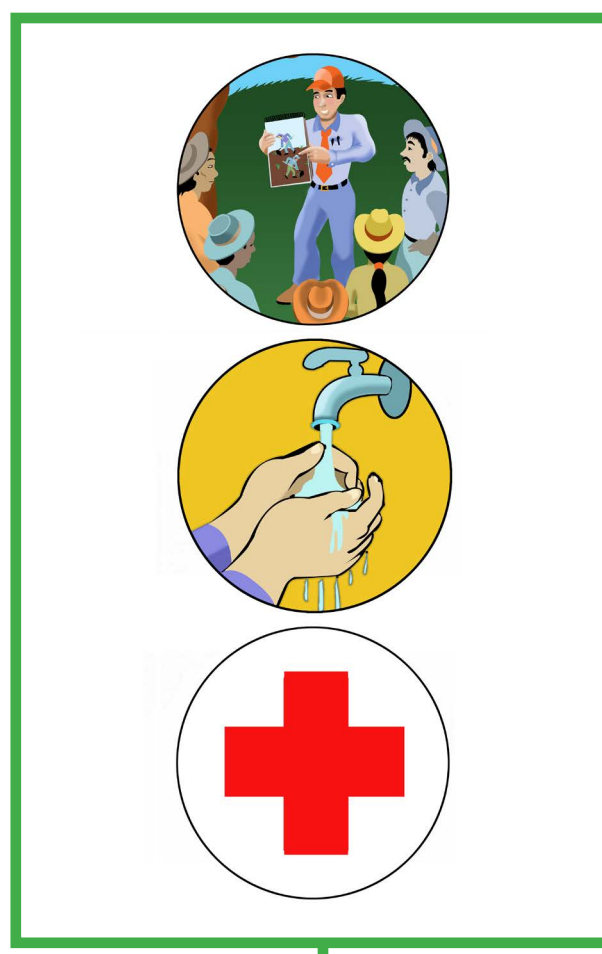
- Notify you of areas where pesticides will be applied and areas under an REI.
- Give you and/or your designated representative the information about the pesticides applied in or near areas where you work, if you request it.
- Be sure you are trained in pesticide safety every year and before you start your very first day of work.
- Provide you with soap, water, and disposable towels for washing.
- Make sure you get medical help right away if you think you have been poisoned at work by pesticides.
- Provide you with extra protections and information if you work in areas where entry is restricted. You must receive additional handler training to work as a flagger, or to mix, load, apply or otherwise handle pesticides.

If your employer does not comply with the WPS requirements, you can file a complaint with your State or Tribal Agency responsible for pesticide enforcement.

State or Tribal Agency contact information is available at the central location.

Your employer cannot punish you for following the WPS.

**IMPORTANT:** Your employer must not intimidate, threaten, coerce, or discriminate against you for complying with or attempting to comply with the requirements of the Worker Protection Standard, or for reporting a potential violation.



### Công ty của bạn phải:

- Báo cho bạn biết những vùng nào sẽ được phun xịt thuốc trừ sâu và các vùng đang có REI.
- Cho bạn và/hoặc người đại diện đã được chỉ định của bạn biết thông tin về thuốc trừ sâu hiện đang được phun xịt tại hoặc gần các vùng nơi bạn làm việc, nếu bạn yêu cầu.
- Phải chắc chắn là bạn được đào tạo về an toàn thuốc trừ sâu hàng năm và trước khi bạn bắt đầu ngày làm việc đầu tiên của mình.
- Cung cấp cho bạn xà bông, nước, và khăn lau dùng một lần.
- Phải chắc chắn là bạn đi tìm sự giúp đỡ y khoa ngay nếu nghĩ là mình bị ngộ độc thuốc trừ sâu tại chỗ làm.
- Bảo vệ thêm cho bạn và cho biết bạn có làm việc tại những vùng bị cấm vào hay không. Bạn phải được đào tạo thêm về cách xử lý với tư cách là người phát cờ ra hiệu, hoặc trộn thuốc, nạp thuốc, xịt thuốc hoặc các cách xử lý thuốc trừ sâu khác.

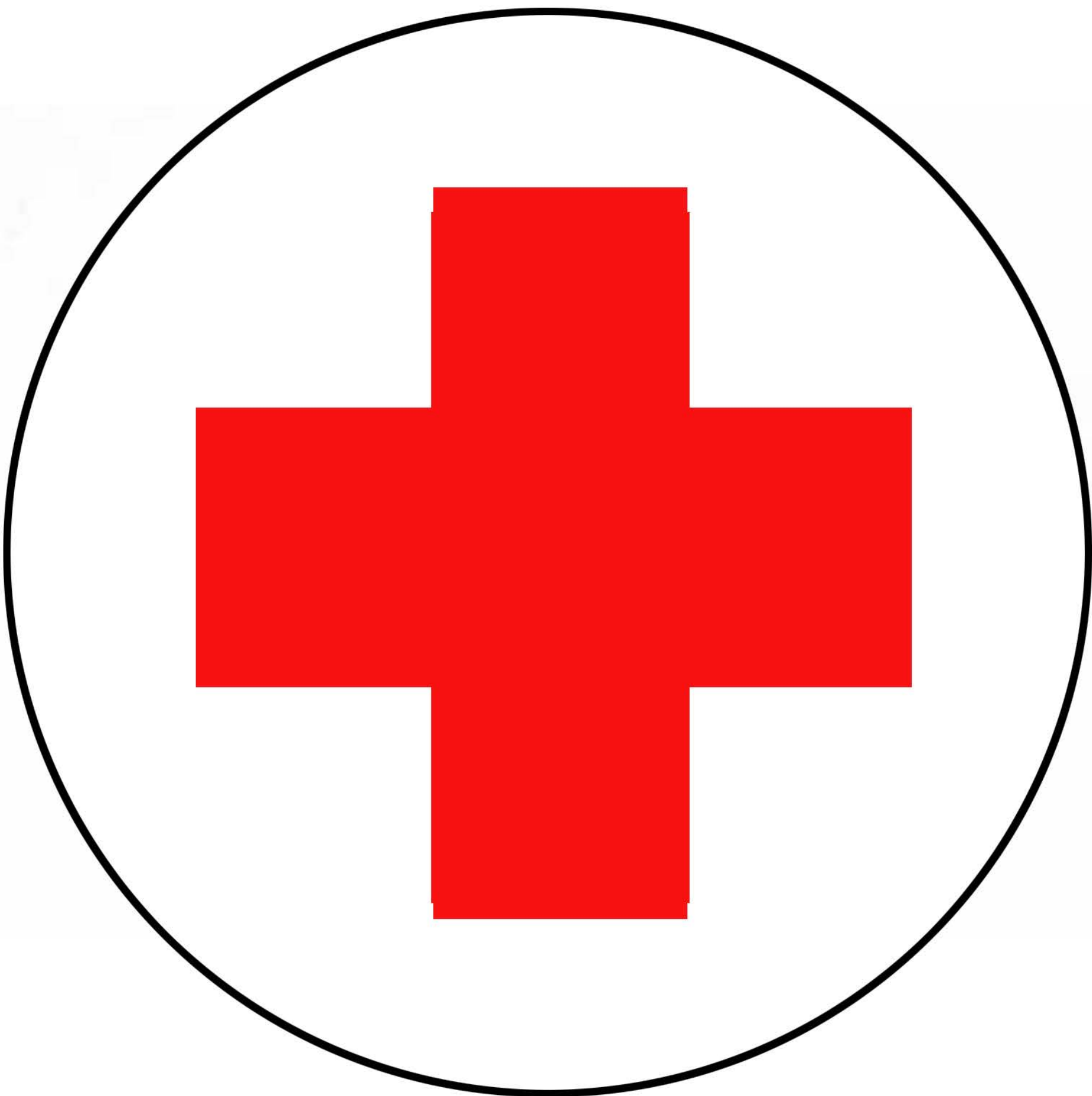
Nếu công ty của bạn không tuân theo các đòi hỏi của Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Nhân Viên (WPS), bạn có thể nộp đơn lên Cơ Quan Tiểu Bang hoặc Bộ Tộc nơi mình ở chịu trách nhiệm thi hành về thuốc trừ sâu.

Thông tin liên lạc với Cơ Quan Tiểu Bang hoặc Bộ Tộc hiện có tại địa điểm trung tâm.

Công ty không được phép phạt bạn vì làm theo WPS.

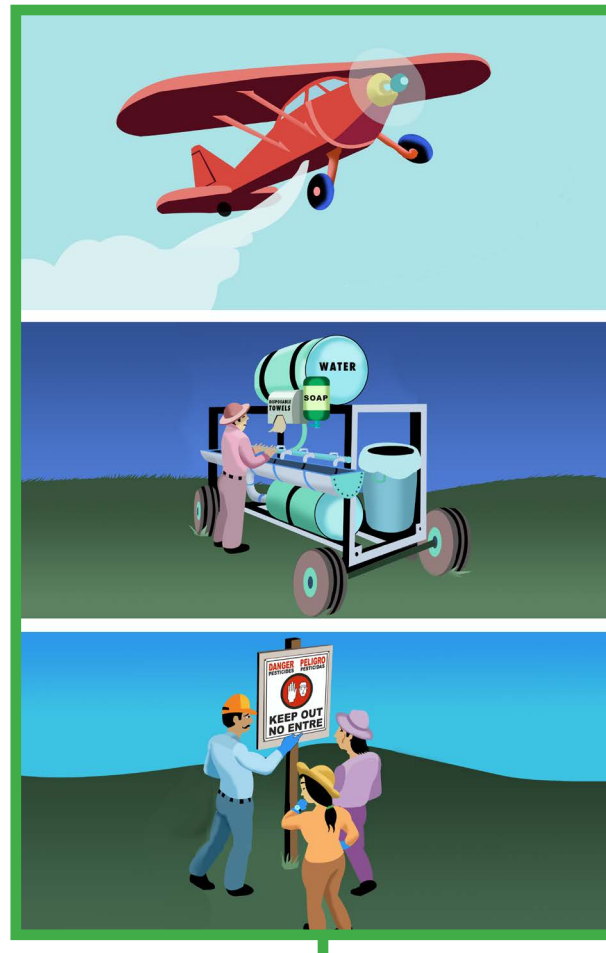
**QUAN TRỌNG:** Công ty của bạn không được dọa nạt, đe dọa, ép buộc, hoặc đối xử phân biệt với bạn vì bạn tuân theo hoặc cố gắng tuân theo các đòi hỏi của Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Nhân Viên, hoặc bạn báo cáo về một vi phạm có thể xảy ra.







Your employer must apply pesticides safely and provide a safe workplace. But there are also steps you can take to minimize your exposure and prevent injuries. **Protect yourself!**



Công ty của bạn phải phun xịt thuốc trừ sâu một cách an toàn và cung cấp một nơi làm việc an toàn. Nhưng cũng có những bước mà bạn có thể làm để giảm thiểu sự tiếp xúc của bạn và ngăn ngừa thương tích. **Hãy tự bảo vệ cho bản thân!**

### PLEASE REMEMBER...

- Wear clean clothes that cover your skin.
- Stay out of areas your employer tells you not to enter.
- Move away if pesticides drift into or are being applied, in the area where you are working.
- Wash your hands with soap and water after work and before eating, drinking, smoking or using the toilet.
- Know where a nearby medical healthcare facility is located.
- In case of pesticide poisoning, notify your employer and get medical help immediately.
- Shower before touching your children when you get home.
- You can request a copy of the training record.

If you are unsure if an area or an activity is safe, ask your supervisor. If you believe your workplace is unsafe, contact your state or tribal agency responsible for pesticide enforcement.

**IMPORTANT:** Know the best ways to protect yourself and your family from pesticides, and share information with your family and co-workers for a safe environment for everyone.

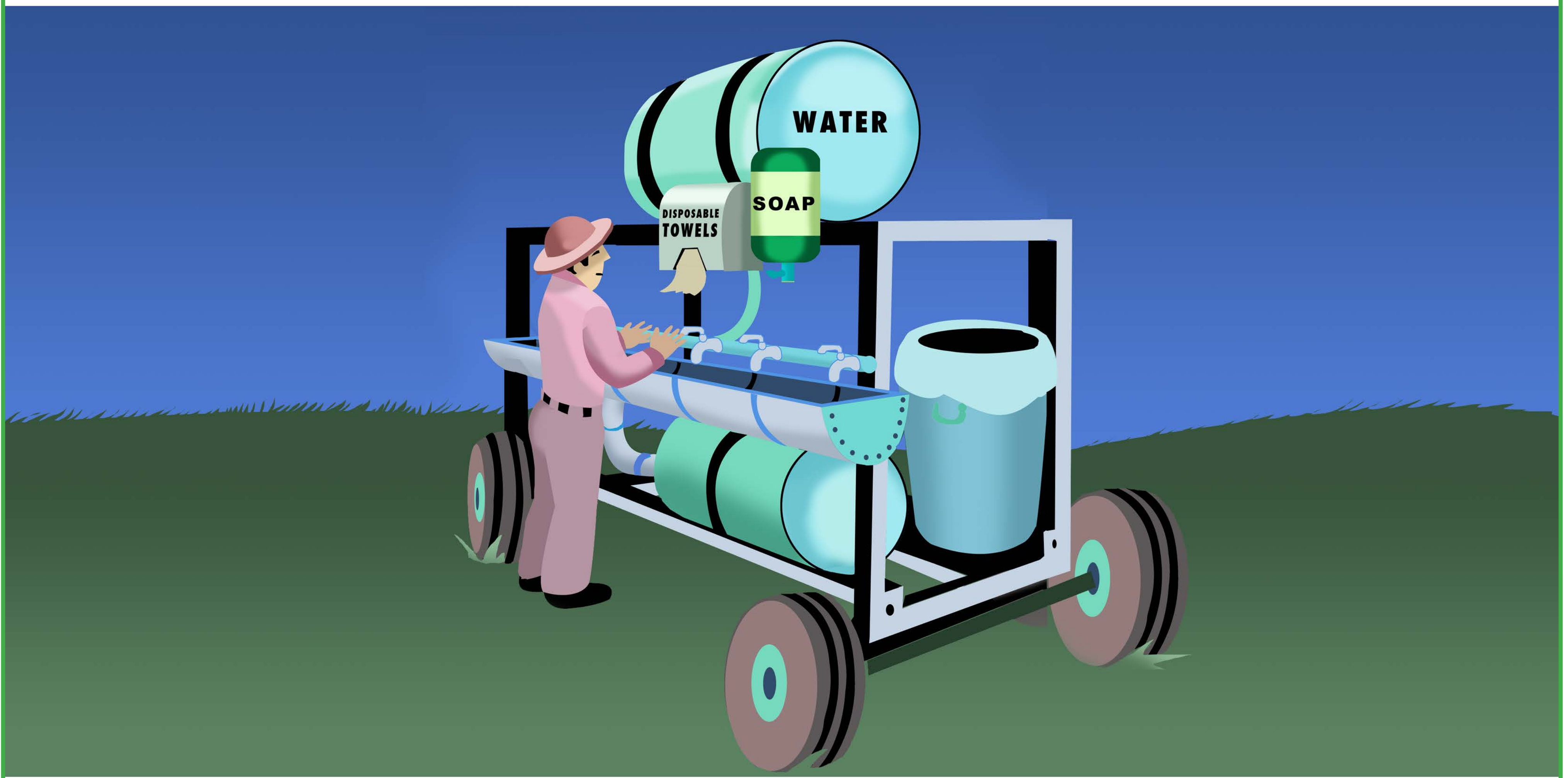
### VUI LÒNG NHỚ ...

- Mặc quần áo sạch che kín vùng da.
- Tránh xa những vùng mà công ty nói với bạn là không được vào.
- Di chuyển ra khỏi vùng mà bạn hiện đang làm việc, nếu thuốc trừ sâu bay vào đó hoặc đang được phun xịt.
- Rửa tay bằng xà bông và nước sau khi làm và trước khi ăn, uống, hút thuốc lá hoặc dùng nhà vệ sinh.
- Biết nơi có cơ sở y tế gần đó.
- Trong trường hợp ngộ độc thuốc trừ sâu, hãy báo cho công ty biết và đi tìm sự giúp đỡ y tế ngay.
- Tắm vòi sen trước khi chạm vào con cái khi bạn về đến nhà.
- Bạn có thể yêu cầu có một bản sao hồ sơ đào tạo.

Nếu bạn không chắc là vùng hoặc hoạt động đó được an toàn, hãy hỏi giám sát của bạn. Nếu bạn tin rằng nơi làm việc của mình không an toàn, hãy liên lạc với cơ quan tiểu bang hoặc bộ tộc chịu trách nhiệm thi hành về thuốc trừ sâu.

**QUAN TRỌNG:** Biết những cách nào là tốt nhất để bảo vệ cho bản thân và gia đình mình khỏi sự nguy hại của thuốc trừ sâu, và chia sẻ thông tin với gia đình của mình và các bạn đồng nghiệp để có được một môi trường an toàn cho mọi người.







# WORKER PROTECTION STANDARD FLIPCHART GUIDE

The Worker Protection Standard (WPS) is required training for agricultural workers that helps protect them from exposure to pesticides used at work. WPS covers workers on farms, greenhouses, forest, and nurseries. This flipchart may be used by trainers to deliver pesticide safety training according to the requirements of the U.S. Environmental Protection Agency Worker Protection Standard for agricultural pesticides, revised in 2015.

## WHO IS THIS TRAINING FOR?

WPS requires safety training for all agricultural workers who work in areas where pesticides have been applied. This training is for workers who have jobs like harvesting, weeding and/or watering. Important! This WPS training does not meet the requirement for pesticide handlers who have jobs like mixing, loading, applying or assisting with the application of agricultural pesticides.

## WHEN MUST WORKERS BE TRAINED?

After January 2, 2017 agricultural workers must receive the WPS training before they enter an area where pesticides have been applied or an area that has an REI in place. Agricultural workers must receive the WPS training on an annual basis.

**Important!** The WPS trainer must provide the agricultural employer with a copy of the training roster that meets the WPS requirements.

## WHO CAN DELIVER WPS TRAINING?

To conduct WPS worker-safety training, you must meet at least one of the following criteria:

- Be designated as a trainer of certified applicators, handlers or workers by EPA or the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement,
- Have completed an EPA-approved pesticide safety train-the-trainer program for trainers of workers, or
- Be currently certified as an applicator of restricted use pesticides in accordance with 40 CFR Part 171.

[NOTE: After January 2, 2017, persons who have only been trained as WPS pesticide handlers will no longer be qualified to train workers under the revised WPS.]

If you do not meet any of these criteria, you may NOT deliver training that meets WPS requirements. You will need to find someone who meets one of these criteria to present the training so that WPS requirements may be met.

## WHAT ARE THE MAIN GOALS OF THE WPS TRAINING?

The most important goal for your training is to help workers stay safe and healthy around pesticides. Another goal is to provide training that complies with the WPS and any local requirements for worker safety training.

After training with the flipchart, workers should be able to help protect themselves by knowing:

- How to prevent exposure to pesticides
- What to do if they are exposed to a pesticide
- Where to get information about pesticides and emergency health facilities
- What employers must do to help protect workers from pesticides used at work

## USING YOUR FLIPCHART

Here are some tips on how to use the flipchart in a more efficient way:

- Place equipment stands, flipcharts, and any other training tools off to one side, not between you and the participants.
- Avoid speaking to a chalkboard or flipchart while you are writing information on them. When you face the participants, they can hear you better and you create a friendlier training atmosphere.
- Know the information included in the script so you can speak to the group instead of reading the text directly from the flipchart.
- Maintain eye contact with the participants so you do not give the impression that you are just reading to them.

## HELP PARTICIPANTS TO FEEL COMFORTABLE

- Participants should be seated in a quiet, comfortable place during your training.
- If outdoors, the training area should be shaded from the sun, protected from the wind, and not too warm or too cool. It is not fair to ask tired people to stand in hot or noisy places for your training.
- Arrange in advance to provide seats - even upside-down buckets will do.
- Turn off noisy fans or equipment in the area before starting.

## TRAINING LANGUAGE

- If you speak English and the participants do not, you must also arrange for an interpreter. You may need to rely on other employees who are bilingual, professional interpreters, or bilingual community members who may volunteer to do it.
- Other possible interpreters are bilingual individuals at community-based organizations. You could call other employers, the Farm Bureau, the local Cooperative Extension office, farmworker association, or other local agricultural associations and ask them for a referral to an interpreter.
- It is important that the interpreter has a clear understanding of pesticide terminology beforehand. You can help by providing the interpreter with a copy of the training materials you plan to use in both English and Spanish, and discussing these with him or her.

**Take in to consideration:** It is possible that some individuals are able to speak English but not read it. Others may understand it but may not be comfortable speaking it, so your training may need to be conducted in the native language of the participants.




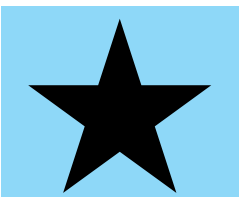
## WPS 23 POINTS: WHAT DOES THE WPS COVER?

1. The responsibility of agricultural employers to provide workers and handlers with information and protections designed to reduce work-related pesticide exposures and illnesses. This includes ensuring workers and handlers have been trained on pesticide safety, providing pesticide safety and application and hazard information, decontamination supplies and emergency medical assistance, and notifying workers of restrictions during applications and on entering pesticide treated areas. A worker or handler may designate in writing a representative to request access to pesticide application and hazard information.
2. How to recognize and understand the meaning of the posted warning signs used for notifying workers of restrictions on entering pesticide treated areas on the establishment.
3. How to follow directions and/or signs about keeping out of pesticide treated areas subject to a restricted-entry interval and application exclusion zones.
4. Where and in what forms pesticides may be encountered during work activities, and potential sources of pesticide exposure on the agricultural establishment. This includes exposure to pesticide residues that may be on or in plants, soil, tractors, application and chemigation equipment, or used personal protective equipment, and that pesticides may drift through the air from nearby applications or be in irrigation water.
5. Potential hazards from toxicity and exposure that pesticides present to workers and their families, including acute and chronic effects, delayed effects, and sensitization.
6. Routes through which pesticides can enter the body.
7. Signs and symptoms of common types of pesticide poisoning.
8. Emergency first aid for pesticide injuries or poisonings.
9. Routine and emergency decontamination procedures, including emergency eye flushing techniques, and if pesticides are spilled or sprayed on the body to use decontamination supplies to wash immediately or rinse off in the nearest clean water, including springs, streams, lakes or other sources if more readily available than decontamination supplies, and as soon as possible, wash or shower with soap and water, shampoo hair, and change into clean clothes.
10. How and when to obtain emergency medical care.
11. When working in pesticide treated areas, wear work clothing that protects the body from pesticide residues and wash hands before eating, drinking, using chewing gum or tobacco, or using the toilet.
12. Wash or shower with soap and water, shampoo hair, and change into clean clothes as soon as possible after working in pesticide treated areas.
13. Potential hazards from pesticide residues on clothing.
14. Wash work clothes before wearing them again and wash them separately from other clothes.
15. Do not take pesticides or pesticide containers used at work to your home.
16. Safety data sheets provide hazard, emergency medical treatment and other information about the pesticides used on the establishment they may come in contact with. The responsibility of agricultural employers to do all of the following:
  - Display safety data sheets for all pesticides used on the establishment.
  - Provide workers and handlers information about the location of the safety data sheets on the establishment.
  - Provide workers and handlers unimpeded access to safety data sheets during normal work hours.
17. The rule prohibits agricultural employers from allowing or directing any worker to mix, load or apply pesticides or assist in the application of pesticides unless the worker has been trained as a handler.
18. The responsibility of agricultural employers to provide specific information to workers before directing them to perform early-entry activities. Workers must be at least 18 years old to perform early-entry activities.
19. Potential hazards to children and pregnant women from pesticide exposure.
20. Keep children and nonworking family members away from pesticide treated areas.
21. After working in pesticide treated areas, remove work boots or shoes before entering your home, and remove work clothes and wash or shower before physical contact with children or family members.
22. How to report suspected pesticide use violations to the State or Tribal agency responsible for pesticide enforcement.
23. The rule prohibits agricultural employers from intimidating, threatening, coercing, or discriminating against any worker or handler for complying with or attempting to comply with the requirements of this rule, or because the worker or handler provided, caused to be provided or is about to provide information to the employer or the EPA or its agents regarding conduct that the employee reasonably believes violates this part, and/or made a complaint, testified, assisted, or participated in any manner in an investigation, proceeding, or hearing concerning compliance with this rule.



## HOW TO USE THE WPS FLIPCHART

This flipchart presents written information and illustrations for the Worker Protection Standard Pesticide Safety Training. It is designed to be portable and brief so that training may be done in a variety of settings.

- When training, hold the flipchart so everyone in the group can see the picture.
- For each picture, the information that you will read is on the page facing you, the trainer.
- The sections highlighted in yellow suggest a very important point to discuss with participants.
-  Indicates that you should ask this question to participants.
-  Suggests an activity or demonstration that a trainer can incorporate in their training.

## SUGGESTED ACTIVITIES

### Putting germ juice on fake fruit and have participants reveal “residues” with black light



**PAGE 4:** Discretely sprinkle ‘germ juice’ on fake fruit. Ask for volunteers to choose their favorite fruit and make sure they handle it.

After turning out the lights, ask for another participant to use the black light to go over the fruit and participants’ hands. Ask participants what they notice. Emphasize the point by wiping your forehead as if you were wiping sweat away while working, and go over the ‘contaminated’ spot with the black light.

Remind participants the forehead is one of the most absorbent points for pesticides to enter the body. You can also do this at the very end of the presentation, slowly ‘contaminating’ different things during the presentation, such as the rosters.

### Putting baby powder on a fake grape vine and shake “residues” off onto participant

**PAGE 4:** Hold up a fake grape vine or other leafy produce. Ask for a volunteer to stand underneath the grape vine. Put baby powder all over the grape vine, and ask the participant to pretend to be picking the fruit. As she/he picks, shake the vine to ensure the baby powder falls onto him/her. Ask participants where the volunteer was contaminated. Emphasize that the skin is the most frequent point of exposure and ask how such contamination could be avoided.

### Skit with another trainer demonstrating appropriate clothing

**PAGE 14:** With another trainer, come up with an impromptu (or rehearsed) skit to demonstrate appropriate and inappropriate clothing and how to use appropriate clothing to protect workers from pesticide exposure. You can also elicit the help of a volunteer “actor.” One character should be wearing shorts, flip-flops, and a tank-top “because of the heat.” The other should be dressed in long sleeves, long pants, a hat, a bandana, boots, socks, and possibly gloves. The “lesser-dressed” character should make fun of the other for wearing so

much clothing, but changes his/her mind as the “appropriately-dressed” character explains the importance of protecting one’s self from pesticides. Modify this scenario as appropriate.

### Removing work shirt that has been contaminated with pesticides

**PAGE 18:** Have a volunteer put on a long-sleeved, button-up shirt with buttoned sleeves. Sprinkle baby powder on one sleeve to demonstrate contamination with pesticides. Ask the participants and the volunteer what they would do in this situation. The volunteer should remove the shirt by slipping out of the uncontaminated sleeve first, turning the contaminated sleeve inside out without touching the “pesticides”, and dropping the shirt onto the floor or in a bag (see photo on next page). Emphasize this shirt should be thrown away and not used again.

### Demonstrate eye-washing technique with a piece of rubber hose

**PAGE 20:** Ask participants to demonstrate the proper way to lean your head to wash pesticides from a contaminated left eye (or vice versa). Emphasize leaning your head to the side of the contaminated eye so the pesticides do not run into the other eye as you rinse it. Ask how long you should run water over a contaminated area of skin or eye to remove the residues (15 minutes).

### Warning Sign

**PAGE 30:** Show workers a Do Not Enter/ Keep Out sign to reinforce the importance of staying out of an area where pesticides have been applied. (See photo on right).

### Decontamination supplies; demonstrating hand-washing with a song

**PAGE 16 (SUGGESTED):** After explaining the importance of hand-washing for decontamination, ask for someone to tell you where hand soap, water, and disposable towels are available at that particular farm. Add some humor by singing a fast-paced, ‘hand washing song’ (from a Ranchera to a pop song, etc.) while mock washing your hands with soap and water for 15-20 seconds, which is the recommended amount of time for decontamination, with the participants counting the time it takes. Play around with the idea of recommending they sing the song in their head or out loud. Note: using humor helps everyone relax and helps trainer to build a rapport with workers.

### Using a fan to demonstrate drift

Use a spray bottle to spray a fan while it is turned on at different speeds. Play with the participants by turning the fan towards them. Describe how wind can carry pesticides from their target to other places, and how weather can affect how strongly we sense pesticides.



## DURING YOUR TRAINING...

While you are providing WPS training you need to consider all factors that might affect your training positively or negatively. Below you will find several factors to consider.

### Your Attitude is Important

Your positive attitude and enthusiasm towards training is critical.

If you are not particularly interested in doing the training, the participants will notice, and this will influence their attitudes toward the training. During the training, move around to keep yourself and the participants alert, however not so much as to distract from the training. Use interactive training methods and involve everyone - this makes the training more stimulating for them and for you too.

### Respect Individuals

If someone asks a question, answer it seriously, even if you covered that information earlier.

- Never make the person seem foolish for asking a question.
- Never become defensive about questions or statements from participants. Be honest if you do not know the answer, but offer to find out the information and get back to the person asking the question.
- Never interrupt a speaker unless it is clear they are speaking for too long and getting off the topic. Be careful not to allow one person to dominate the conversation.
- Never allow one participant to demean another. People will appreciate you for being polite and will feel more comfortable participating in the training.

### Educate - Do Not Advocate

Remember, it is your job to train these individuals, not to be an advocate for them, for the agricultural community, or for any other cause. Remain neutral and avoid expressing personal opinions you may have. If participants have concerns about their workplace conditions or their employer's compliance with the provisions of the WPS, refer them to their employers or to regulatory agencies as appropriate. Explain that the purpose of your training is to provide them with information on how to protect themselves from exposure to pesticide residues in the workplace.

### Challenges when Conducting Training

Sometimes even the best trainers encounter obstacles that make training a challenge. You need to be able to anticipate these challenges and be prepared to deal with them effectively. For example, you may find that regulations do not always reflect real world situations.

Regulations may sometimes require you to tell participants to do things that are simply not possible for them to do.

Also, your training sites may be less-than-perfect. The background noise level may make it hard to hear, and unavoidable interruptions may disrupt the flow of your presentation and distract the participants.

Finally, some of the participants in the group may have personal traits that are disruptive. Trainers quickly discover that they must know how to work with many different kinds of personalities.

As a result, it is a good idea to have practiced these scenarios and to have some effective ways of dealing prior to encountering them in a training.

### Physical Obstacles to Effective Training

There may be physical or time-related problems that make effective training difficult or limit the types of training techniques you can use.

Some obstacles can be the amount of time you have available to train or even background noise or activity distracting participants. In either case, if possible we suggest moving to another location or rescheduling the training for a time when there are fewer distractions.

## SUGGESTIONS FOR OVERCOMING FEAR OF SPEAKING IN FRONT OF A GROUP

Everyone has felt some fear when speaking in public at least once in their life time. However you can overcome this fear overtime.

Here are some tips to help you overcome those fears:

- Know the material well—become an expert
- Practice, practice, practice
- Use the introduction as a way to warm up
- Involve the audience and get them to participate
- Use the participants' names when possible
- Make eye contact; the audience isn't as scary as you think!
- Practice responding to tough questions
- Check your props and materials in advance
- Imagine yourself as the best trainer in the world!
- Follow your outline
- Teach the material but use your own ideas and experiences
- Reward yourself at the end!

### Public Speaking Techniques

Part of your ability to be a good trainer is dependent upon your public speaking technique. Here are some points to consider:

- Speak loudly and clearly. Nothing is worse than not being able to hear the trainer
- Interact with your audience. Don't stand too far away or it will seem like you are afraid of the trainees
- Project a positive, friendly attitude. Smile and make small talk with the workers before training begins to set a positive tone
- Use stories and visuals to supplement your material
- Try to anticipate people's questions and concerns. Be prepared for questions.





## TRAINING ENVIRONMENT

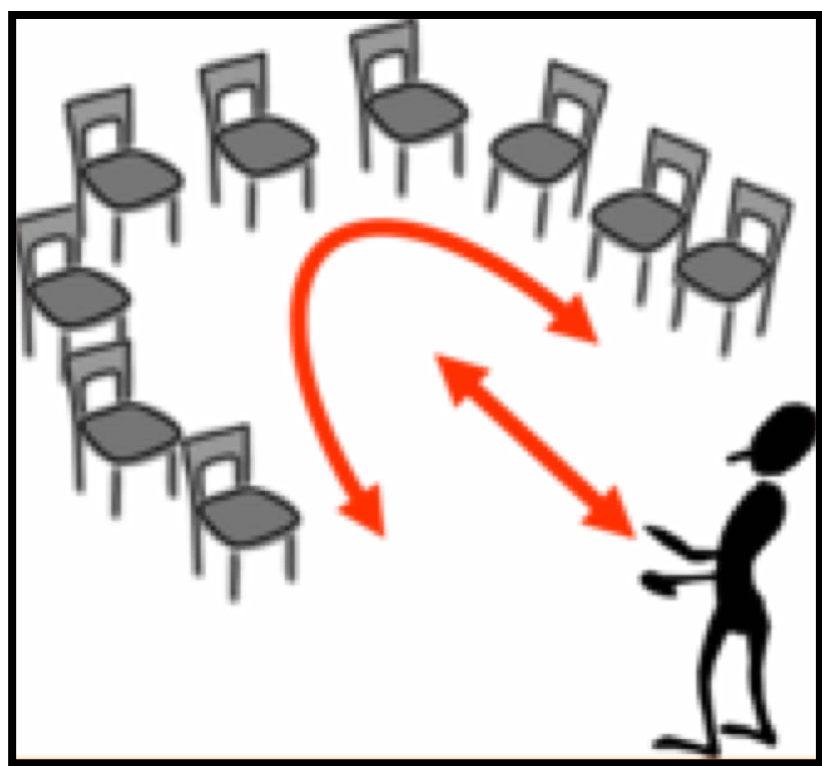
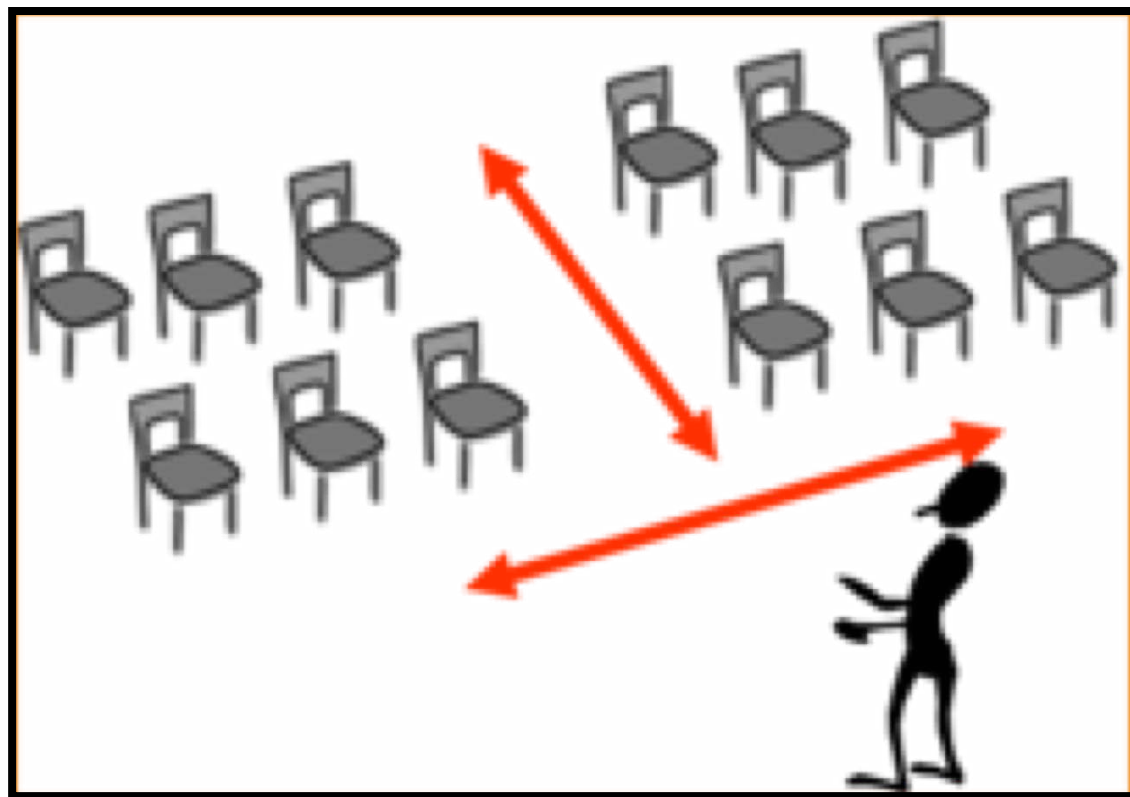
There are several environmental factors that can make a training more productive and effective; start by engaging all participants.

### SEATING

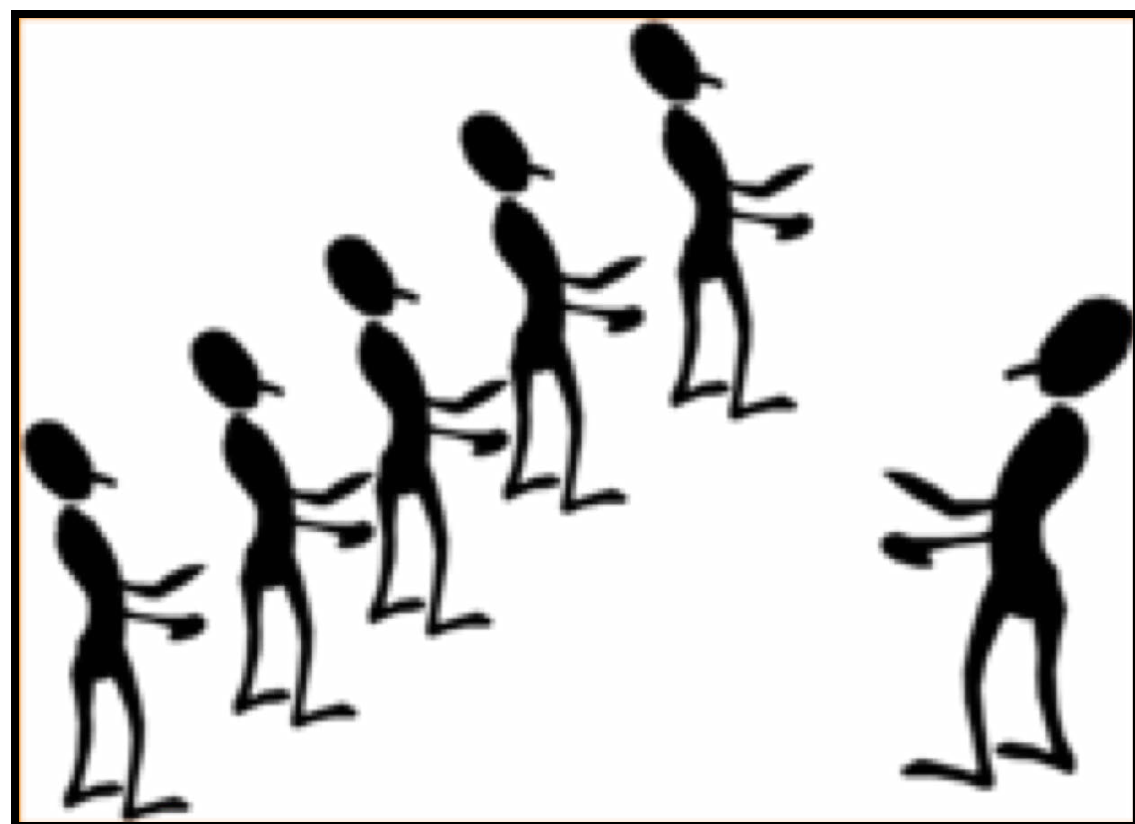
Having participants sit in a specific format will allow you to have more control of the group. If participants are standing or lying down they might get distracted thinking about their discomfort.

#### Effective Seating Ideas

Trainer can move around the room and maintain control and visual contact with participants.



**AVOID....** Having participants stand for a long period of time, or lying on the floor.



**Standing**



**Lying**

## ENVIRONMENT

Be aware of your environment. Sometimes you will have to deal with a lot of noise, wind and many other distractions in your training area.

- Make sure to speak loud and clear and make sure that each participant can hear you.
- If there are children crying, you might want to have a separate area for them to be calmed.
- If there is a lot of noise or wind, you can use a portable microphone (cost range between \$25-\$50)
- People can only learn in an environment that is conducive to learning. This can be challenging since you will have limited control over where you can hold your session.
- Make your trainings the best they can be by limiting the number of people in a training session to 20-30 attendees at most.
- Arrive early to set-up, and make sure everyone can sit in a cool, shady, quiet space.



# TIÊU CHUẨN BẢO VỆ CHO CÔNG NHÂN HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG BIỂU ĐỒ

Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Nhân Viên (Worker Protection Standard - WPS) là việc đào tạo bắt buộc cho các nhân viên canh nông để giúp bảo vệ họ khỏi việc bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu dùng tại sở làm. WPS áp dụng cho các nhân viên tại các nông trại, nhà kính, rừng, và vườn ươm cây. Biểu đồ này có thể được các nhân viên đào tạo dùng để huấn luyện về sự an toàn khi dùng thuốc trừ sâu theo Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Cho Công Nhân thuộc Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ về thuốc trừ sâu dùng trong nông nghiệp, đã được sửa lại vào năm 2015.

## CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO NÀY DÀNH CHO AI?

WPS đòi hỏi phải huấn luyện về an toàn cho tất cả những công nhân canh nông làm việc tại các vùng có phun xịt thuốc trừ sâu. Chương trình đào tạo này dành cho những người làm việc gạt hái, nhổ cỏ dại và/hoặc tưới nước. Quan trọng! Việc đào tạo theo WPS này không đáp ứng yêu cầu dành cho những người sử dụng thuốc trừ sâu làm những công việc như pha trộn, nạp thuốc, phun xịt hoặc trợ giúp phun xịt thuốc trừ sâu dùng trong nông nghiệp.

## KHI NÀO CÔNG NHÂN PHẢI ĐƯỢC ĐÀO TẠO?

Sau ngày 2 tháng Giêng, 2017 các công nhân nông nghiệp phải được đào tạo về WPS trước khi vào vùng mà thuốc trừ sâu đã được phun xịt hoặc vùng có áp dụng REI. Các công nhân nông nghiệp phải được đào tạo về WPS mỗi năm.

Quan trọng! Nhân viên đào tạo về WPS phải cung cấp cho công ty làm về nông nghiệp một bản phân công đào tạo đáp ứng các tiêu chuẩn của WPS.

## AI CÓ THỂ ĐÀO TẠO VỀ WPS?

Để đào tạo về an toàn cho công nhân theo WPS, bạn phải đáp ứng ít nhất một trong các tiêu chuẩn sau đây:

- Được chỉ định làm một nhân viên đào tạo cho người phun xịt có chứng nhận, cho những người dùng hoặc công nhân bởi EPA hoặc cơ quan Tiểu Bang hoặc Bộ Tộc chịu trách nhiệm thi hành về thuốc trừ sâu,
- Đã hoàn tất một chương trình huấn luyện người đào tạo về an toàn thuốc trừ sâu được EPA chấp thuận dành cho nhân viên đào tạo các công nhân, hoặc
- Hiện được chứng nhận là một người phun xịt thuốc trừ sâu hạn chế theo 40 CFR Part 171.

[GHI CHÚ: Sau ngày 2 tháng Giêng, 2017, những người chỉ được đào tạo làm người sử dụng thuốc trừ sâu theo WPS sẽ không còn được phép đào tạo các công nhân theo WPS đã được chỉnh sửa.]

Nếu bạn không đáp ứng bất kỳ tiêu chuẩn nào trong số này, bạn KHÔNG được phép đào tạo các chương trình theo tiêu chuẩn WPS. Bạn sẽ cần tìm một người nào đó đáp ứng một trong các tiêu chuẩn này để thực hiện chương trình đào tạo đáp ứng được các đòi hỏi của WPS.

## CÁC MỤC TIÊU CHÍNH CỦA VIỆC ĐÀO TẠO WPS LÀ GÌ?

Mục tiêu quan trọng nhất cho cuộc đào tạo của bạn là để giúp bảo vệ được sự an toàn và sức khỏe cho các công nhân khi làm việc với thuốc trừ sâu. Một mục tiêu khác là để cung cấp chương trình đào tạo tuân thủ theo WPS và cũng như các quy định khác tại địa phương đối với việc đào tạo về an toàn cho công nhân.

Sau khi đào tạo theo biểu đồ, công nhân sẽ có thể tự bảo vệ cho bản thân mình qua việc biết về:

- Cách ngăn ngừa tiếp xúc với thuốc trừ sâu
- Phải làm gì nếu họ bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu
- Nơi lấy thông tin về thuốc trừ sâu và các cơ sở y tế cấp cứu
- Những điều mà công ty phải làm để giúp bảo vệ cho công nhân khỏi sự nguy hại của thuốc trừ sâu được sử dụng tại nơi làm việc

## DÙNG BIỂU ĐỒ

Sau đây là một vài mẹo về cách dùng biểu đồ một cách hiệu quả hơn:

- Đặt các giá đựng dụng cụ, biểu đồ, và các dụng cụ đào tạo khác qua một bên, không phải ở giữa bạn và những người tham gia.
- Tránh nói xoay mặt về phía bảng đen hoặc biểu đồ trong khi bạn viết thông tin trên đó. Khi bạn đối diện với những người tham gia, họ có thể nghe bạn rõ hơn và bạn tạo được một bầu không khí đào tạo thân thiện hơn.
- Biết về thông tin có trong phác thảo để bạn có thể nói chuyện với nhóm thay vì đọc chữ thẳng từ biểu đồ.
- Duy trì sự giao tiếp bằng mắt với những người tham gia để bạn không tạo một ấn tượng là mình chỉ đọc cho họ nghe.

## GIÚP CHO NHỮNG NGƯỜI THAM GIA CẢM THẤY THOẢI MÁI

- Những người tham gia nên ngồi tại một nơi yên tĩnh, thoải mái trong suốt thời gian diễn ra chương trình đào tạo.
- Nếu ở ngoài trời, khu vực diễn ra buổi đào tạo nên được che nắng, rào buộc chắc chắn tránh bị gió thổi bay và không quá nóng hoặc quá lạnh. Sẽ không hợp lý lắm khi yêu cầu người tham dự phải chịu sự nóng bức hoặc ồn ào trong buổi đào tạo của bạn.
- Sắp xếp trước chỗ ngồi - thậm chí có thể sử dụng các xô úp ngược lên để làm ghế.
- Tắt các quạt máy hoặc thiết bị ồn ào trong vùng trước khi bắt đầu.

## NGÔN NGỮ TRONG CUỘC ĐÀO TẠO

- Nếu bạn nói tiếng Anh và những người tham gia thì không, bạn cần phải sắp xếp để có một người thông dịch. Bạn có thể thuê các thông dịch viên chuyên nghiệp, hoặc nhờ các nhân viên khác, hoặc các thành viên trong cộng đồng, những người có thể tình nguyện làm người thông dịch.
- Một phương án khác là bạn có thể nhờ những người nói được hai thứ tiếng thuộc các tổ chức tại cộng đồng để làm thông dịch viên. Bạn có thể gọi các công ty khác, Phòng Nông Nghiệp, văn phòng Mở Rộng Hợp Tác tại địa phương, hiệp hội nhà nông, hoặc các hiệp hội nông nghiệp khác tại địa phương và nhờ họ giới thiệu cho một thông dịch viên.
- Điều quan trọng là thông dịch viên hiểu rõ trước các thuật ngữ về thuốc trừ sâu. Bạn có thể giúp đỡ bằng cách cung cấp cho thông dịch viên một bản sao các tài liệu đào tạo mà bạn dự tính dùng bằng cả tiếng Anh và Tiếng Tây Ban Nha, và thảo luận về điều này với người đó.

Hãy cân nhắc: Có thể có một số người nói được tiếng Anh mà không đọc được. Những người khác có thể hiểu mà không nói được một cách thoải mái, vì thế buổi đào tạo của bạn có thể cần được tiến hành bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của những người tham gia.





1. Trách nhiệm của các công ty làm về nông nghiệp là cung cấp cho nhân viên và những người sử dụng thuốc trừ sâu các thông tin và các cách bảo hộ lao động được thiết kế để giảm nguy cơ bị nhiễm thuốc trừ sâu và các căn bệnh gây ra bởi thuốc trừ sâu trong quá trình làm việc. Điều này bao gồm đảm bảo các nhân viên và những người sử dụng được cung cấp thông tin và được đào tạo về an toàn khi sử dụng thuốc trừ sâu, sự nguy hiểm của thuốc, dụng cụ, hóa chất khử độc, và trợ giúp y khoa cấp cứu, và báo cho các nhân viên về những giới hạn trong thời gian phun xịt và khi nào được vào các vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu. Một nhân viên hoặc người sử dụng có thể chỉ định người đại diện cho mình bằng văn bản để yêu cầu được tiếp cận với thông tin về việc phun xịt và sự nguy hiểm của thuốc trừ sâu.
2. Cách nhận biết và hiểu được các biển hiệu cảnh báo được dùng để báo cho các nhân viên về những giới hạn khi vào các vùng đã được xử lý bằng thuốc trừ sâu tại cơ sở.
3. Cách tuân theo các chỉ dẫn và/hoặc các biển hiệu về việc tránh xa các vùng đã được xử lý bằng thuốc trừ sâu dựa trên khoảng thời gian đi vào bị giới hạn và các vùng không được phun xịt.
4. Khả năng thuốc trừ sâu có thể có ở đâu và dưới các dạng nào trong thời gian làm việc, và các nguồn tiếp xúc với thuốc trừ sâu có thể có tại cơ sở nông nghiệp. Điều này bao gồm tiếp xúc với tồn dư thuốc trừ sâu có thể ở trên hoặc trong các cây trồng, đất đai, xe kéo, thiết bị phun xịt và thiết bị phun tưới hóa chất, hoặc dụng cụ bảo vệ cá nhân đã qua sử dụng, và thuốc trừ sâu có thể bay lơ lửng không khí từ các dụng cụ gần đó hoặc có trong nước tưới.
5. Các nguy hiểm tiềm tàng từ sự độc hại và việc tiếp xúc với thuốc trừ sâu đối với các công nhân và gia đình của họ, bao gồm các tác hại cấp tính và mãn tính, các tác hại xuất hiện chậm, và sự miễn cảm.
6. Các con đường qua đó thuốc trừ sâu có thể xâm nhập vào cơ thể.
7. Các dấu hiệu và triệu chứng thông thường của việc ngộ độc thuốc trừ sâu.
8. Sơ cứu khẩn cấp cho các thương tổn hoặc ngộ độc do thuốc trừ sâu.
9. Các thủ tục khử nhiễm theo quy trình và trong các trường hợp khẩn cấp, bao gồm các kỹ thuật xối rửa mắt khẩn cấp, và nếu bị đổ hoặc xịt thuốc trừ sâu lên người thì dùng các dụng cụ, hóa chất khử độc để rửa ngay hoặc xả nước tại nguồn nước sạch gần nhất, bao gồm các khe nước, suối, ao hồ hoặc các nguồn khác nếu dễ tiếp cận với các nguồn nước hơn là với các dụng cụ, hóa chất khử độc, và càng sớm càng tốt, rửa hoặc tắm vòi sen bằng xà bông và nước, thuốc gội đầu, và thay quần áo sạch.
10. Cách thức và khi nào cần tìm sự chăm sóc y khoa cấp cứu.
11. Khi làm việc tại các vùng đã được xử lý bằng thuốc trừ sâu, mặc quần áo làm việc để bảo vệ cho thân thể khỏi bị tồn dư thuốc trừ sâu bám vào và rửa tay trước khi ăn, uống, nhai kẹo cao su hoặc thuốc lá, hoặc dùng nhà vệ sinh.
12. Rửa hoặc tắm vòi sen với xà bông và nước, gội đầu, và thay quần áo sạch càng sớm càng tốt sau khi làm việc tại các vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu.
13. Các nguy hiểm tiềm tàng từ tồn dư thuốc trừ sâu bám trên quần áo.
14. Giặt quần áo làm việc trước khi mặc lại và giặt riêng với các bộ quần áo khác.
15. Không đem thuốc trừ sâu hoặc đồ đựng thuốc từ chỗ làm về nhà.
16. Các dữ liệu an toàn cung cấp thông tin về điều trị y khoa cấp cứu và thông tin khác về thuốc trừ sâu dùng tại cơ sở mà họ có thể tiếp xúc với chúng. Trách nhiệm của các công ty làm về nông nghiệp là làm tất cả những điều sau đây:
  - Trưng bày các dữ liệu an toàn về tất cả các loại thuốc trừ sâu được dùng tại cơ sở.
  - Cung cấp cho công nhân và những người sử dụng thông tin về địa điểm của các dữ liệu an toàn tại cơ sở.
  - Đảm bảo công nhân và những người sử dụng được tiếp cận mà không bị ngăn trở với các dữ liệu an toàn trong thời gian làm việc.
17. Luật cấm các công ty làm về nông nghiệp không được cho phép hoặc chỉ thị bất cứ công nhân nào pha trộn, nạp thuốc hoặc phun xịt thuốc trừ sâu hoặc giúp vào việc phun xịt này trừ khi công nhân đó đã được huấn luyện.
18. Trách nhiệm của các công ty làm về nông nghiệp là cung cấp thông tin cụ thể cho công nhân trước khi chỉ thị họ làm các việc trong khoảng thời gian được vào sớm (early-entry). Các công nhân phải đủ ít nhất 18 tuổi mới được thực hiện các hoạt động này.
19. Các nguy hiểm tiềm tàng đối với trẻ em và phụ nữ mang thai do tiếp xúc với thuốc trừ sâu.
20. Giữ cho trẻ em và các thành viên không làm việc trong gia đình tránh xa khỏi các vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu.
21. Sau khi làm việc trong các vùng được xử lý bằng thuốc trừ sâu, hãy cởi các giày ủng hoặc giày làm việc trước khi vào nhà, cởi bỏ quần áo làm việc và rửa hoặc tắm vòi sen trước khi chạm vào con cái hoặc các thành viên trong gia đình.
22. Cách báo cáo về những vi phạm đáng ngờ khi sử dụng thuốc trừ sâu cho cơ quan Tiểu Bang hoặc bộ tộc chịu trách nhiệm quản lý.
23. Quy định cấm các công ty làm về nông nghiệp không được đe dọa, ép buộc, hoặc kỳ thị đối với bất cứ công nhân hoặc người sử dụng nào vì đã tuân thủ hoặc cố gắng tuân thủ theo các yêu cầu của quy định này, hoặc vì công nhân hoặc người sử dụng đã cung cấp, thúc đẩy việc cung cấp hoặc sắp sửa cung cấp thông tin cho công ty hoặc EPA hoặc các đại diện của họ về hành vi mà nhân viên có lý do hợp lý để tin rằng có sự vi phạm đến phần này, và/hoặc đưa ra kiến nghị, khai báo, trợ giúp, hoặc tham gia dưới bất cứ cách nào trong cuộc điều tra, quá trình diễn ra, hoặc điều trần liên quan đến sự tuân thủ quy định này.



## CÁCH DÙNG BIỂU ĐỒ WPS

Biểu đồ này trình bày thông tin trên văn bản và các minh họa về chương trình Đào Tạo An Toàn Thuốc Trừ Sâu Theo Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Cho Công Nhân. Biểu đồ này được thiết kế để dễ mang theo và ngắn gọn để việc đào tạo có thể thực hiện được trong nhiều bối cảnh khác nhau.

- Khi đào tạo, cầm biểu đồ để mọi người trong nhóm có thể nhìn thấy hình ảnh
- Với mỗi bức hình, thông tin mà bạn sẽ đọc ở trên trang đối diện với người đào tạo, là bạn
- Các phần được tô màu vàng gợi ý một điểm rất quan trọng cần bàn với những người tham gia
-  Chỉ dẫn rằng bạn nên đặt câu hỏi này với những người tham gia
-  Đề nghị một hoạt động hoặc cách trình bày mà người đào tạo có thể kết hợp vào trong cuộc đào tạo của họ.

## CÁC HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC KHUYẾN NGHỊ

Nhỏ germ juice lên trái cây giả và cho những người tham gia phát hiện ra “tồn dư thuốc trừ sâu” bằng đèn tia cực tím



**TRANG 4:** Lén rắc ‘germ juice’ trên trái cây giả. Yêu cầu những người tình nguyện chọn trái cây ưa thích của họ và chắc chắn là họ chạm vào trái cây này. Sau khi tắt đèn, yêu cầu một người tham gia khác dùng đèn tia cực tím rọi trên trái cây và đôi bàn tay của người tham gia. Hỏi những người tham gia điều mà họ nhận thấy. Nhấn mạnh điểm muốn nói bằng cách quẹt vào trán mình như thể bạn đang quẹt mồ hôi trong khi làm việc, và nói về đốm “bị lây nhiễm” bằng đèn tia cực tím. Nhắc nhở những người tham gia là trán là một trong các điểm hút thuốc trừ sâu nhiều nhất vào cơ thể. Bạn cũng có thể làm điều này vào cuối cuộc trình bày, từ từ ‘gây nhiễm’ các vật khác nhau trong khi trình bày, chẳng hạn như là các bảng phân công.

Bỏ phần em bé lên một nhánh nho giả và lắc “tồn dư thuốc trừ sâu” cho rơi vào người tham gia.

**TRANG 4:** Giơ lên một cành nho giả hoặc lá rau. Yêu cầu một người tình nguyện đứng bên dưới cành nho. Bỏ bột phần em bé lên khắp cành nho, và yêu cầu người tham gia giả vờ như hái trái cây. Trong khi người này hái, lắc cành nho để chắc chắn là bột phần rơi vào người này. Hỏi những người tham gia xem người tình nguyện bị nhiễm ở đâu. Nhấn mạnh việc da là điểm tiếp xúc thường xuyên nhất và hỏi xem làm thế nào có thể tránh được việc nhiễm này.

## Cùng với một huấn luyện viên khác diễn cảnh mặc quần áo thích hợp

**TRANG 14:** Cùng với một huấn luyện viên khác, diễn 1 tình huống ngẫu hứng (hoặc đã tập luyện) để trình bày việc mặc quần áo thích hợp và không thích hợp và cách mặc quần áo thích hợp để bảo vệ cho công nhân khỏi bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu. Bạn cũng có thể kêu gọi sự giúp đỡ “diễn xuất” của một tình nguyện viên. Một nhân vật mặc quần ngắn, đi dép cao su, và áo hở vai “vì trời nóng”. Người kia mặc áo tay dài, quần dài, đội nón, một khăn quàng cổ, giày boots, đi vớ, và có thể là đeo bao tay. Nhân vật “mặc ít hơn” chế giễu người kia là mặc nhiều quần áo quá, nhưng đối ý vì nhân vật “mặc thích hợp” giải thích về tầm quan trọng của việc tự bảo vệ cho bản thân khỏi bị tiếp xúc với thuốc trừ sâu. Sửa đổi bối cảnh này cho thích hợp.

## Cởi áo làm việc đã bị dính thuốc trừ sâu

**TRANG 18:** Cho một người tình nguyện mặc áo dài tay, có cài nút áo và cài nút ống tay áo. Rắc phần bột em bé lên một tay áo để biểu diễn việc bị nhiễm thuốc trừ sâu. Hỏi những người tham gia và người tình nguyện xem họ sẽ làm gì trong tình huống này. Người tình nguyện sẽ cởi áo sơ mi ra qua việc tuột ống tay áo chưa bị nhiễm trước tiên ra, lộn ngược ống tay áo bị nhiễm từ trong ra ngoài mà không chạm vào “thuốc trừ sâu”, và bỏ áo sơ mi xuống sàn nhà hoặc vào trong một túi đựng (xem hình ở trang kế). Nhấn mạnh là áo sơ mi này cần được vứt bỏ mà không được mặc lại.

## Biểu diễn kỹ thuật rửa mắt bằng một miếng vôi cao su

**TRANG 20:** Yêu cầu những người tham gia nghiêng đầu một cách thích hợp để xối rửa thuốc trừ sâu ra khỏi mắt bên trái bị nhiễm (hoặc mắt bên phải). Nhấn mạnh việc nghiêng đầu về phía bên mắt bị nhiễm để thuốc trừ sâu không chảy vào mắt bên kia trong khi bạn xối rửa mắt này. Hỏi xem nên để nước chảy lên vùng da hoặc mắt bị nhiễm trong bao lâu để loại bỏ chất tồn dư (15 phút).

## Biển Hiệu Cảnh Báo

**TRANG 30:** Cho các công nhân nhìn thấy biển hiệu Do Not Enter/Keep Out (Không Được Vào/Tránh Xa) để củng cố tầm quan trọng của việc tránh xa khỏi vùng nơi có phun xịt thuốc trừ sâu. (Xem hình chụp ở bên phải).

## Các dụng cụ, hóa chất khử độc; biểu diễn rửa tay bằng một bài hát

**TRANG 16 (GỢI Ý):** Sau khi giải thích về tầm quan trọng của việc rửa tay để khử nhiễm, yêu cầu người nào đó cho bạn biết nơi nào có xà bông rửa tay, nước và khăn lau dùng một lần tại nông trại đó. Thêm một chút khôi hài qua việc hát “bài hát rửa tay” (từ bài hát kiểu Mễ tới nhạc trẻ, v.v...) trong khi làm bộ rửa tay của bạn bằng xà bông và nước trong từ 15-20 giây, là thời gian khử nhiễm theo đề nghị, với những người tham gia đếm khoảng thời gian cần để rửa. Có thể thử hát trong đầu hoặc hát ra tiếng. Lưu ý: yếu tố hài hước giúp cho mọi người thư giãn và giúp cho huấn luyện viên xây dựng mối quan hệ tốt với các công nhân.

## Dùng quạt để biểu diễn sự lơ lửng của thuốc trừ sâu

Dùng một chai xịt để xịt vào quạt trong khi đang chạy với các tốc độ khác nhau. Đưa giỡn với những người tham gia bằng cách xoay quạt về phía họ. Mô tả cách gió có thể mang thuốc trừ sâu từ nơi được phun xịt sang những nơi khác, và cách thời tiết có thể ảnh hưởng đến cách chúng ta cảm nhận được thuốc trừ sâu.



## TRONG THỜI GIAN ĐÀO TẠO CỦA BẠN ...

Trong khi đào tạo về WPS bạn cần xét đến tất cả các yếu tố có thể ảnh hưởng một cách tích cực hay tiêu cực đến buổi đào tạo của bạn. Dưới đây bạn sẽ thấy có nhiều yếu tố để xem xét.

### Thái độ của bạn rất quan trọng

Thái độ tích cực và lòng nhiệt thành của bạn đối với cuộc đào tạo là điều trọng yếu.

Nếu bạn không lưu tâm đặc biệt đến việc đào tạo, những người tham gia sẽ nhận thấy, và điều này sẽ ảnh hưởng tới thái độ của họ đối với cuộc đào tạo. Trong lúc đào tạo, hãy di chuyển để giữ cho bản thân và những người tham gia được tỉnh táo, tuy nhiên không di chuyển quá nhiều đến mức gây ra sự xao lãng cho buổi đào tạo. Dùng các phương pháp đào tạo tương tác và cho mọi người tham gia - điều này làm cho việc đào tạo được thích thú đối với họ và cho cả bạn nữa.

### Tôn trọng cá nhân

Nếu có người hỏi, hãy trả lời nghiêm túc, mặc dù bạn đã nói qua vấn đề này trước đó rồi.

- Không bao giờ được làm cho người này cảm thấy mình lỗi bịch khi đặt ra câu hỏi đó.
- Không bao giờ được chống chế đối với các câu hỏi hoặc phát biểu từ những người tham gia. Phải nói thực là bạn không biết trả lời như thế nào, nhưng đề nghị là sẽ tìm hiểu thêm và sẽ trả lời cho câu hỏi đó sau.
- Không bao giờ được ngắt lời người nói trừ khi rõ ràng là họ nói quá dài và lạc đề. Phải cẩn thận không cho phép một người kiểm soát toàn bộ cuộc đối thoại.
- Không bao giờ cho phép người tham gia này nói xấu người tham gia khác. Người ta sẽ đánh giá cao về sự lễ độ của bạn và sẽ cảm thấy thoải mái hơn khi tham gia vào cuộc đào tạo.

### Giáo dục - Không phải là thúc giục

Nên nhớ, công việc của bạn là đào tạo những cá nhân này, chứ không phải là người thúc giục họ, cộng đồng nông nghiệp, hoặc bất cứ đối tượng nào khác. Giữ thái độ trung lập và tránh biểu lộ ý kiến cá nhân mà bạn có thể có. Nếu những người tham gia có quan ngại về các điều kiện về nơi làm việc của họ hoặc sự tuân thủ của công ty với các điều khoản của WPS, khuyến họ hãy đưa các quan ngại này lên cho công ty của họ hoặc các cơ quan điều hành thích hợp. Giải thích mục đích của cuộc đào tạo là để cung cấp cho họ thông tin về cách tự bảo vệ cho bản thân khỏi bị tiếp xúc với các chất tồn dư tại nơi làm việc.

### Những thách thức khi tiến hành đào tạo

Đôi khi ngay cả những người đào tạo giỏi cũng gặp phải các ngăn trở tạo khó khăn cho việc đào tạo. Bạn cần tiên liệu trước các thách thức này và chuẩn bị đối phó với chúng một cách hữu hiệu. Thí dụ, bạn có thể thấy rằng các quy định không phải lúc nào cũng phản ảnh các tình huống thực tế.

Đôi khi các quy định đòi hỏi bạn phải yêu cầu những người tham gia làm những điều mà họ không thể nào làm được.

Ngoài ra, các địa điểm đào tạo có thể là không được hoàn hảo. Mức độ tiếng ồn xung quanh có thể làm cho khó nghe, và các xao trộn không thể tránh được có thể làm gián đoạn sự trôi chảy của phần trình bày và làm cho những người tham gia bị xao lãng.

Sau cùng, một số những người tham gia trong nhóm có thể có tính tình hay gây rối. Người đào tạo sẽ phát hiện nhanh chóng là họ phải biết cách làm việc với nhiều tính cách khác nhau.

Do đó, việc thực tập cho các bối cảnh này cũng là một ý hay và có một số phương cách hữu hiệu để đối phó trước khi gặp trong một cuộc đào tạo.

### Các cản trở về vật chất đối với hiệu quả của việc đào tạo

Có thể có các vấn đề có liên quan đến vật chất hoặc thời gian gây khó khăn cho hiệu quả của việc đào tạo hoặc giới hạn các loại kỹ năng đào tạo mà bạn có thể sử dụng.

Một số ngăn trở có thể là lượng thời gian mà bạn có để đào tạo hoặc thậm chí tiếng ồn ở xung quanh hoặc hoạt động gây xao lãng cho những người tham gia. Trong trường hợp nào cũng vậy, nếu có thể chúng tôi đề nghị di chuyển sang một địa điểm khác hoặc dời ngày đào tạo lại vào một ngày khác khi có ít yếu tố gây xao lãng hơn.

### Các khuyến nghị chế ngự việc sợ phải nói chuyện trước đám đông

Ai cũng đã từng cảm thấy sợ khi nói chuyện trước công chúng ít nhất một lần trong đời của mình. Tuy nhiên bạn có thể chế ngự nỗi sợ này theo thời gian.

### Sau đây là một vài mánh bảo để giúp bạn chế ngự các nỗi sợ đó:

- Biết rõ về tài liệu—trở thành một chuyên gia
- Thực hành, thực hành, thực hành
- Dùng việc giới thiệu như một cách thức để khởi động
- Cho cử tọa tham gia và khuyến khích họ tham gia
- Dùng tên người tham gia khi có thể
- Hãy nhìn thẳng vào mắt; cử tọa sẽ không đáng sợ như bạn tưởng!
- Tập trả lời cho các câu hỏi khó
- Xem trước các dụng cụ và tài liệu
- Tưởng tượng như mình là người đào tạo giỏi nhất trên thế giới!
- Làm theo dàn bài của bạn
- Dạy theo tài liệu nhưng dùng các sáng kiến và kinh nghiệm của mình
- Tự thưởng cho mình vào lúc kết thúc!

### Các kỹ thuật nói trước công chúng

Một phần trong khả năng của bạn để trở thành một người đào tạo giỏi là phụ thuộc vào kỹ thuật nói năng trước công chúng. Sau đây là một số điểm cần xem xét:

- Nói lớn tiếng và rõ ràng. Không có gì tệ hơn là không nghe được gì người đào tạo nói
- Tương tác với cử tọa của mình. Không đứng quá xa mà nếu không làm vậy thì có vẻ như bạn sợ người tham gia đào tạo
- Biểu lộ một thái độ lạc quan, thân thiện. Mỉm cười và nói chuyện xã giao với các công nhân trước khi cuộc đào tạo bắt đầu để xây dựng thái độ lạc quan
- Dùng các mẫu chuyện và hình ảnh để bổ sung cho tài liệu của bạn
- Cố gắng tiên liệu các câu hỏi và thắc mắc của mọi người. Chuẩn bị cho các câu hỏi.



## MÔI TRƯỜNG ĐÀO TẠO

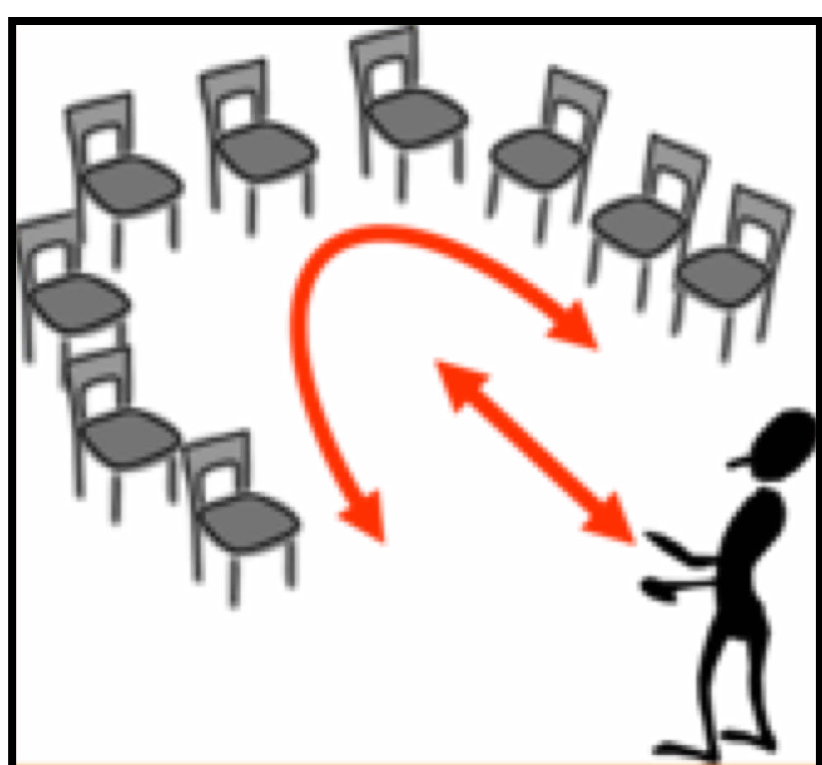
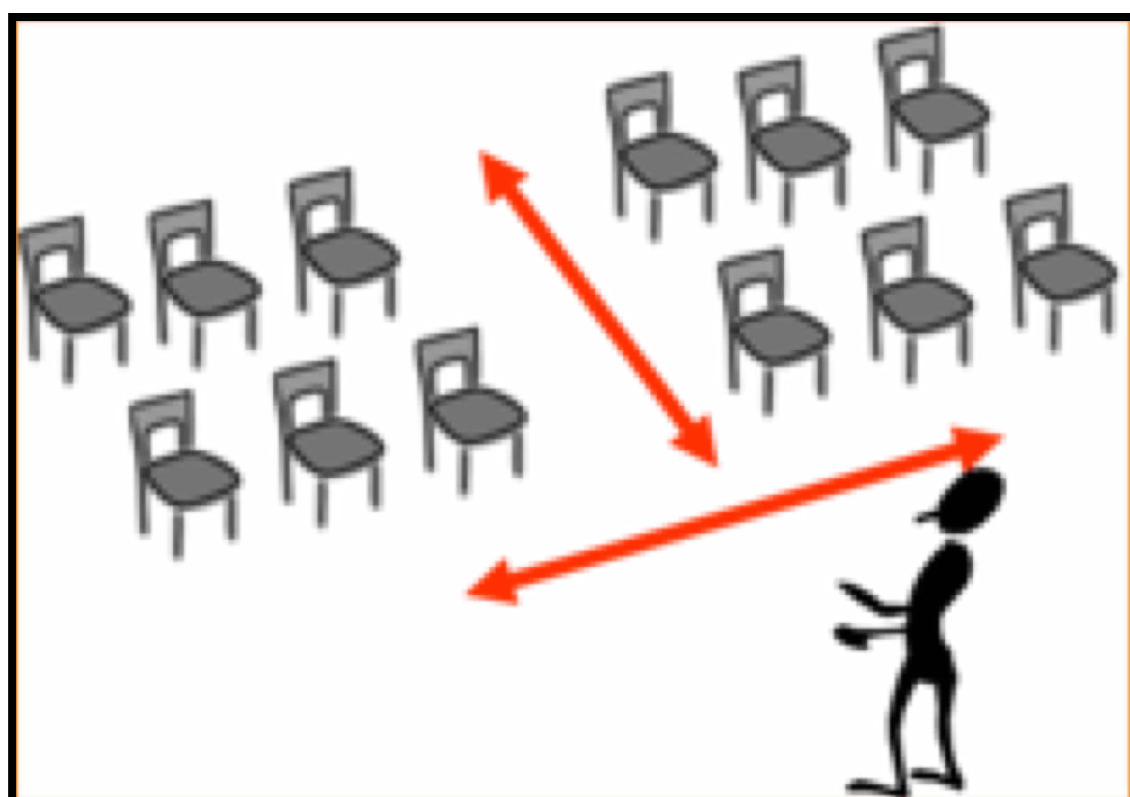
Có nhiều yếu tố về môi trường có thể làm cho cuộc đào tạo năng suất và hiệu quả cao hơn; bắt đầu bằng cách cho tất cả những người tham gia cùng tham dự.

### XẾP CHỖ NGỒI

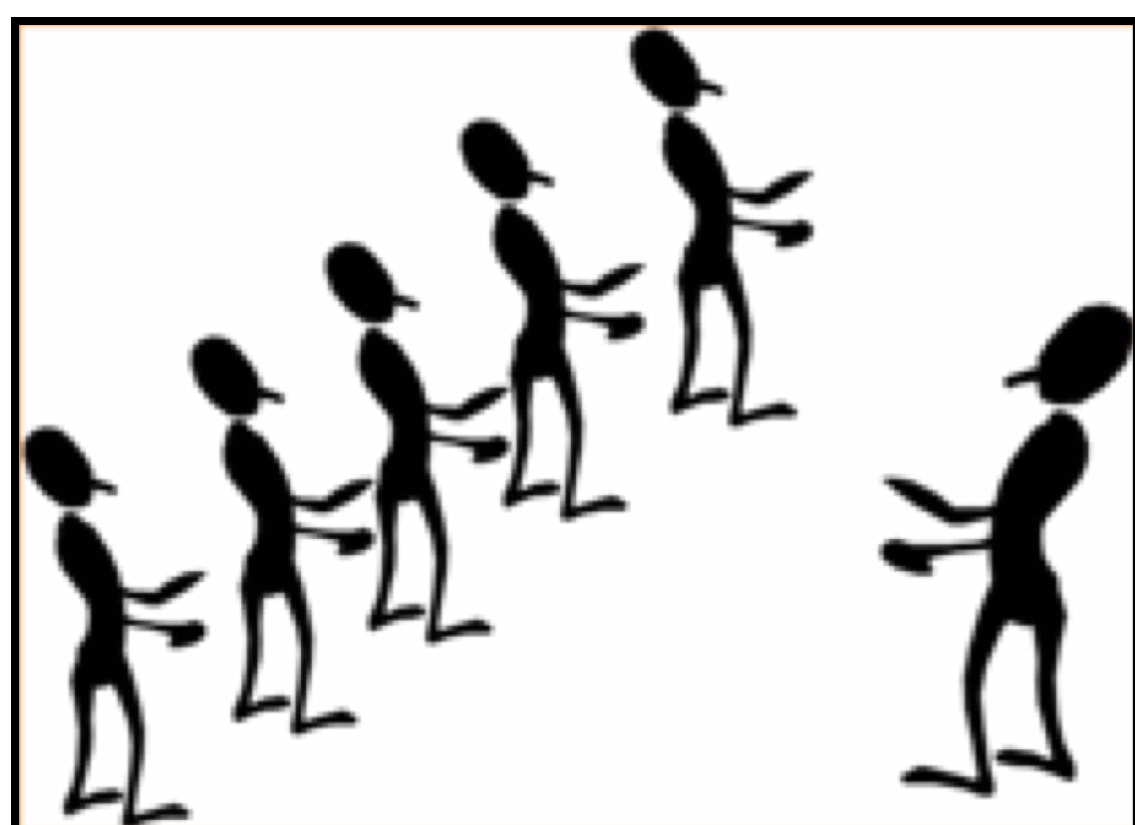
Cho những người tham gia ngồi theo một dạng thức cụ thể để giúp bạn kiểm soát nhóm được tốt hơn. Nếu những người tham gia đứng hoặc nằm thì họ có thể bị xao lãng khi nghĩ đến sự không thoải mái của họ.

### Sáng kiến xếp chỗ ngồi cho hiệu quả

Người đào tạo có thể di chuyển xung quanh phòng và duy trì sự kiểm soát và tiếp xúc bằng mắt với những người tham gia.



**TRÁNH ....** Cho những người tham gia đứng trong một thời gian lâu, hoặc nằm trên sàn nhà.



**Đứng**



**Nằm**

## MÔI TRƯỜNG

Để ý đến môi trường của bạn. Đôi khi bạn sẽ phải đối phó với rất nhiều tiếng ồn, gió và các xao lãng khác trong vùng đào tạo của mình.

- Phải nói lớn tiếng và rõ ràng và chắc chắn là mỗi người tham gia có thể nghe được bạn.
- Nếu có tiếng trẻ em khóc, bạn có thể dành cho chúng một chỗ riêng biệt để được dỗ nín khóc.
- Nếu có nhiều tiếng ồn hoặc gió, bạn có thể dùng một mi crô xách tay (có giá từ \$25-\$50)

Người ta chỉ có thể học được trong một môi trường thuận lợi cho việc học tập. Điều này có thể khó khăn vì bạn không có toàn quyền trong việc chọn nơi bạn có thể tổ chức buổi họp.

- Tối ưu buổi đào tạo của bạn nhất có thể bằng cách giới hạn số người tham dự trong buổi đào tạo từ 20-30 người là nhiều nhất.
- Đến sớm để sắp xếp, và chắc chắn là mọi người đều có thể ngồi tại một nơi mát mẻ, có bóng mát, yên tĩnh.

